



**Römisch-katholische Landeskirche**  
des Kantons Bern

**Eglise nationale catholique romaine**  
du canton de Berne



**Jahresbericht 2012**

**Rapport annuel 2012**





## EDITORIAL



*Liebe Leserinnen und Leser*

Das vergangene Jahr stand im Zeichen von Veränderungen. Auch wenn manch einer von uns kein Freund von Veränderungen ist, so kommt doch niemand darum herum. Es verändern sich die Menschen um uns – manche gehen, andere kommen in unser Leben. Veränderung ist ein Element des Lebens. Es bleibt uns nichts anderes übrig, als zu lernen, damit umzugehen.

Auch die Landeskirche muss sich mit Veränderungen auseinandersetzen. Aufgrund der Wirtschaftskrise wurde an der Herbstsynode erstmals ein defizitäres Budget vorgestellt. Neben internen Veränderungen muss sich die Landeskirche mit dem Wandel in der Gesellschaft auseinandersetzen, so zum Beispiel auf der politischen Bühne im Fall der erfolgreich abgelehnten Motion gegen die Besoldung der Pfarrer durch den Kanton.

Der Schwerpunkt des vorliegenden Jahresberichts ist dem Thema «Spezialseelsorge» gewidmet. Durch die Veränderung in der Gesellschaft gewinnt die spezialisierte Seelsorge seit einigen Jahren zusehends an Bedeutung. Die Kirche erhält an Orten wie im Spital, in Alters- und Krankenheimen sowie im Straf- und Massnahmenvollzug ein menschliches Gesicht (s. Artikel S. 3–6). Für die Landeskirche ist es wichtig, diese Änderungen zu erkennen und sich für die Aus- und Weiterbildung von Spezialseelsorgenden einzusetzen.

Im Namen der Landeskirche danken wir all jenen, die sich im vergangenen Jahr für die Aufgaben der Kirche eingesetzt haben. Wir wünschen allen weiterhin viel Freude und Motivation bei der aktiven Mitgestaltung unserer Kirche und Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, eine positive und offene Haltung für künftige Veränderungen.

*Claire Haltner, Vizepräsidentin Synodalrat*

*Chère lectrice, cher lecteur,*

L'année passée était celle des changements. Même si certains ne les aiment pas, personne ne leur échappe. Notre entourage change toujours: des personnes nous quittent, d'autres entrent dans nos vies. Le changement fait partie de la vie. Le mieux que nous puissions faire, c'est d'apprendre à bien le gérer.

L'Eglise nationale catholique romaine fait aussi face aux changements. En raison de la crise économique, un budget déficitaire a été présenté lors du synode d'automne, ce qui n'était encore jamais arrivé. Outre les changements internes, notre Eglise nationale est aussi confrontée aux changements de société; sur le plan politique, c'était par exemple le cas avec la motion contre la rémunération des ecclésiastiques par le Canton, motion entre-temps rejetée par le Grand-Conseil Bernois.

La partie thématique du présent rapport annuel est consacrée à l'aumônerie spécialisée. En regard des changements sociaux, l'aumônerie spécialisée prend toujours plus d'importance depuis quelques années. Dans les lieux tels que les hôpitaux, les homes ou les prisons, l'Eglise montre un visage humain (voir article en page 3). Prenant acte de ces changements, il est important que l'Eglise nationale s'implique dans la formation de base et continue des personnes chargées des aumôneries spécialisées.

Au nom de l'Eglise nationale, je tiens à remercier toutes celles et tous ceux qui, tout au long de l'année écoulée, se sont engagés à son service. Nous leur souhaitons beaucoup de joie et de motivation à participer activement à l'édification de notre Eglise, ainsi que de savoir accueillir les changements à venir dans une attitude ouverte et positive.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'C. Haltner'.

*Claire Haltner, vice-présidente du Conseil synodal*

# INHALT / SOMMAIRE

<b>Editorial</b>	<b>Editorial</b>	<b>1</b>
<b>Spezialseelsorge</b>	<b>Aumônerie spécialisée</b>	<b>3</b>
<b>Synode</b>	<b>Synode</b>	<b>7</b>
<b>Synodalrat</b>	<b>Conseil synodal</b>	<b>9</b>
Präsidiales	Département présidentiel	9
Diakonie	Diaconie	11
Pastorales	Pastorale	13
<b>Rechnung</b>	<b>Comptes</b>	<b>16</b>
<b>Bistumsregion St. Verena</b>	<b>Région diocésaine Ste-Vérène</b>	<b>18</b>
<b>Geschäftsstelle</b>	<b>Administration</b>	<b>20</b>
<b>Kommunikationsdienst</b>	<b>Service de la communication</b>	<b>21</b>
<b>Missionen</b>	<b>Missions</b>	<b>22</b>
Kroatenmission Bern	Mission croate de Berne	22
Portugiesischsprachige Mission	Mission de langue portugaise	23
<b>Fachstellen</b>	<b>Services</b>	<b>24</b>
Fachstelle Religionspädagogik Bern	Centre de pédagogie catéchétique Berne	24
Jungwacht Blauring	Animation jeunesse Jubla	25
Hochschulseelsorge (aki)	Aumônerie des étudiant/e/s (aki)	26
<b>RKZ</b>	<b>Conférence centrale (RKZ)</b>	<b>27</b>
<b>Adressen</b>	<b>Adresses</b>	<b>28</b>
<b>Impressum</b>	<b>Impressum</b>	<b>32</b>

### Respekt und Sinnsuche im Zentrum

**Respekt und die Hilfe nach Sinnsuche sind die wohl wichtigsten Eckwerte der Spezialseelsorge. Die verschiedenen Spezialseelsorge-Bereiche beteiligen sich somit an Aufgaben für die Allgemeinheit. Organisiert und teilfinanziert werden die verschiedenen Bereiche massgeblich durch die drei Landeskirchen. In der Öffentlichkeit ist dies jedoch nur wenigen bekannt.**

Ob generelle oder spezialisierte Seelsorge, die Grundhaltung basiert auf den gleichen Werten: Es gilt, dem Gegenüber vorurteilsfrei und mit Achtsamkeit zu begegnen, die persönlichen Geschichten zu verstehen, die religiösen Wünsche ernst zu nehmen und bei Bedarf Rituale anzubieten. Ganzheitliche Heilung von Menschen ist gemäss Evangelium christlicher Auftrag. Der Spezialseelsorger oder die Spezialseelsorgerin ist nicht nur für Patienten, Heimbewohner und Gefangene zuständig, sondern arbeitet und vernetzt sich interdisziplinär mit verschiedenen Stellen innerhalb und ausserhalb der jeweiligen Institution und der Kirche. Dazu kommen Begleitung und Beratung von Angehörigen und Personal. Zugeschnitten auf die Zielgruppen haben die Spezialseelsorger ihre Berufskenntnisse mit einer längeren Weiterbildung vertieft.

Die Leistungen der verschiedenen Spezialseelsorge-Bereiche werden zwar von den Landeskirchen im Kanton Bern erbracht, kommen aber der ganzen Bevölkerung zugute und sind damit de facto staatliche Aufgaben. Das gilt für

### Focalisation sur le respect et la recherche d'un sens

**Le respect inconditionnel et le soutien dans la recherche d'un sens sont les clés de voûte de l'aumônerie spécialisée, dont les divers secteurs contribuent au bien-être public. Ces activités sont financées en grande partie par les trois Eglises nationales. Le grand public n'est que rarement au courant de cela.**

Les valeurs de base en aumônerie, qu'elle soit générale ou spécialisée, sont toujours les mêmes: rencontrer autrui sans préjugés et avec attention, accueillir les histoires de vie, prendre au sérieux les besoins religieux, et proposer des rituels adéquats. L'Évangile enseigne que le soin intégral des personnes est une mission chrétienne. Les aumôniers spécialisés sont à disposition des patients, résidents de foyer ou prisonniers, mais collaborent aussi à des réseaux interdisciplinaires, avec des instances internes et externes à l'institution et à l'Église. S'y ajoute l'accompagnement des familles et du personnel. Les aumôniers spécialisés suivent des formations continues approfondies en fonction du public-cible.

Les prestations de l'aumônerie spécialisée sont fournies par les Eglises nationales bernoises, mais elles bénéficient à tous les habitants. Ce sont donc de facto des prestations publiques. Cela est vrai pour les hôpitaux, les prisons, les homes et l'université. Conjointement avec l'Église nationale réformée, l'Église nationale catholique romaine participe par exemple au Care Team du canton de Berne. Des aumôniers



## SPEZIALSEELSORGE

Spitäler, Gefängnisse, Heime und ebenso für die Hochschule. Gemeinsam mit der reformierten Landeskirche beteiligt sich die Römisch-katholische Landeskirche beispielsweise am Care Team des Kantons Bern. Seelsorger leisten dort Erste Hilfe bei traumatisierenden Alltagsereignissen, Katastrophen oder Notlagen. 2012 halfen sie so in über 500 Einsätzen Menschen, die von ausserordentlich belastenden Ereignissen betroffen waren. Sie arbeiten ökumenisch in akuten Situationen vor Ort eng mit Polizei, Feuerwehr und Sanität, zusammen mit Samariternvereinen, Zivilschutzorganisationen, psychiatrischen Institutionen und weiteren Fachstellen für Betreuung und Beratung, um den Betroffenen ideale Hilfe anzubieten. Bei der Dargebotenen Hand, welche anonyme Anrufe von Menschen in psychischer Not entgegennimmt, sind ebenfalls spezialisierte Seelsorgerinnen und Seelsorger im Einsatz. Weitere Spezialseelsorger arbeiten mit Hörbehinderten. Die Kosten der Spezialseelsorge-Bereiche werden nach einem vereinbarten Schlüssel von Kanton, den drei Landeskirchen und Dritten getragen.

y fournissent une assistance spirituelle d'urgence en cas d'événements traumatisants, de catastrophes ou de situations exceptionnelles. En 2012, ils sont intervenus plus de 500 fois pour assister des victimes d'événements particulièrement pénibles. De manière œcuménique, ils collaborent étroitement sur place avec la police, les pompiers et les ambulanciers, de même qu'avec les samaritains, la protection civile, les institutions psychiatriques et d'autres organes d'aide spécialisée. Des aumôniers spécialisés collaborent également avec 143, La Main Tendue, qui répond aux appels de personnes anonymes, en détresse psychique. D'autres encore travaillent auprès des sourds et malentendants. Les coûts des aumôneries spécialisées sont pris en charge par le Canton, les trois Eglises nationales et des tiers selon une clé de répartition déterminée.



*Die Spitalseelsorge ist ein wichtiger Bereich in der Spezialseelsorge.*

*L'aumônerie des hôpitaux constitue un secteur important de l'aumônerie spécialisée.*

### Broschüren

Die Interkonfessionelle Konferenz ikk der Landeskirchen hat zwei Broschüren über die Gefängnis- bzw. die Spital-, Klinik- und Heimseelsorge herausgegeben. Sie sind erhältlich bei der Geschäftsstelle in Biel: [landeskirche@kathbern.ch](mailto:landeskirche@kathbern.ch).

### Brochures

La conférence interconfessionnelle des Eglises nationales CIC a édité une brochure sur l'aumônerie des prisons et une autre sur celle des hôpitaux et EMS. Elles sont disponibles à l'Administration de l'Eglise nationale : [eglise.nationale@cathberne.ch](mailto:eglise.nationale@cathberne.ch).

### Portrait der Spezialseelsorgerin Judith Bélat

«Eine Kerze steht immer auf dem Tisch.»

**Judith Bélat arbeitet seit rund 20 Jahren für die Spezialseelsorge im Bieler Spitalzentrum und in der Klinik Linde, in den Regionalgefängnissen Bern und Biel sowie im Frauengefängnis Hindelbank. Mit einem Nachdiplomstudium hat sich die studierte Theologin darauf spezialisiert.**

Ein offenes Ohr, tröstende Hände und eine Kerze sind Judith Bélat's wichtigstes Kapital neben ihrem grossen Fachwissen als Theologin und Seelsorgerin. Sie bietet in zwei Spitälern und den drei Gefängnissen Bern, Biel und Hindelbank Besuche und Begleitung von Patienten und Insassen an und führt Gottesdienste vor Ort durch. Dazu kommt die Beratung der Angehörigen und des Personals. «Wichtig ist ein Miteinander, nicht ein Gegeneinander», unterstreicht die Spezialistin.

So unterschiedlich die Orte, so unterschiedlich Judith Bélat's Klientel, so unterschiedlich deren Sorgen. Im Spital suchen viele Patientinnen und Patienten Gehör und Rat zu Sinn- und Glaubensfragen. «Viele Gespräche sind begleitet von der Einsicht, dass nicht nur die Karriere im Leben wichtig ist», nennt Bélat als Beispiel. Auch Sterbebegleitungen gehören in ihren Aufgabenbereich. Die Inhaftierten in den Regionalgefängnissen, die noch vor dem Urteil stehen, hadern vor allem mit der Ungewissheit, wie es weitergeht. Sowohl hier als auch im Frauengefängnis Hindelbank stehen Fragen über Gott, Schuld, Sühne und Vergebung im Vordergrund.

#### **Alle Gespräche sind freiwillig**

Für Insassen und Patienten gilt immer: Alle Gespräche sind freiwillig. Sie selber unterliegt dem Berufsgeheimnis. «Insassinnen und Insassen können sich frei aussprechen.» Die meisten Gespräche führt sie ohne Vorkenntnisse der persönlichen Geschichte. In der Regel komme das Delikt früher oder später ohnehin zur Sprache. Sehr wichtig ist es Judith Bélat, auch die Situation der Opfer nicht auszublenden, sondern präsent zu haben. Schuld dürfe nie banalisiert werden.

In den Bieler Spitälern sucht die Seelsorgerin die Patientinnen und Patienten im Zimmer auf; im Regionalgefängnis Biel steht ihr die Bibliothek zur Verfügung; im Regionalgefängnis Bern wechseln die Räumlichkeiten je nach Verfügbarkeit. «Eine Kerze steht immer auf dem Tisch», erklärt sie, «je nachdem ergänzt mit Blumen, Gebasteltem oder im Dezember mit einem Adventskranz.» Die Nachfrage nach Bibeln, Rosenkränzen und Weihwasser sei gross. Daran würden sich viele festhalten in der Hoffnung auf Glück und Schutz. Angst habe sie im Gefängnis nicht, sehr wohl aber Respekt. Die



Judith Bélat

### Portrait de l'aumônière spécialisée, Madame Judith Bélat

«Il y a toujours une bougie sur la table.»

**Judith Bélat travaille depuis quelque 20 ans comme aumônier au Centre hospitalier ainsi qu'à la Clinique des Tilleuls, à Bienne, aux prisons régionales de Bienne et de Berne, et à l'établissement pénitentiaire pour femmes de Hindelbank. Après ses études de théologie, elle a suivi une formation postgrade pour s'y préparer.**

Une oreille ouverte, des mains réconfortantes et une bougie: voilà le plus grand capital de Judith Bélat, outre son vaste savoir de théologienne et d'aumônière. Elle visite et accompagne des personnes dans deux hôpitaux et trois prisons, entre Bienne, Berne et Hindelbank. Elle y assure aussi des célébrations. S'y ajoute le conseil aux familles et au personnel. «Il faut travailler ensemble, pas les uns contre les autres», souligne la spécialiste.

Les personnes accompagnées et leurs soucis sont aussi divers que ses lieux d'activité. A l'hôpital, beaucoup de patients se posent des questions de sens et de foi. «Dans de nombreux entretiens, il y a la prise de conscience que la carrière n'est pas la seule chose qui compte dans la vie», illustre Judith Bélat, qui accompagne aussi des mourants. Les détenus des prisons régionales, encore en attente du jugement, se trouvent surtout face à l'incertitude. Comme à Hindelbank, les questions sur Dieu, le péché, la pénitence et le pardon sont au centre des discussions.

#### **Tous les entretiens sont volontaires**

Les détenus et patients sont toujours libres par rapport aux entretiens. L'aumônière est tenue au secret professionnel. «Les détenus peuvent parler librement.» Dans la plupart des entretiens, Judith Bélat ne connaît pas l'histoire de la personne, mais en général, le délit finit par être évoqué tôt

## SPEZIALSEELSORGE / AUMÔNERIE SPÉCIALISÉE



«In der Spezialseelsorge mache ich die Erfahrung, dass die Menschen offener gegenüber religiösen Fragen sind.»

«Je constate qu'à l'hôpital et en prison, les gens sont plus ouverts aux questions religieuses.»

Gespräche finden ausser bei psychisch schwer angeschlagenen Personen ohne besondere Sicherheitsvorkehrungen statt. Auch nicht religiöse Menschen hätten oft das Bedürfnis, zu reden. «Im Gefängnis und im Spital mache ich die Erfahrung, dass die Menschen offener gegenüber religiösen Fragen sind», sagt Bélat. Keine Empathie kann sie für menschenverachtende Haltungen aufbringen.

### Humor als Medizin gegen Belastungen

Belastende Geschichten und Gespräche mit Patienten und Gefangenen gehören zum Alltag. Ausgleich findet sie bei der Familie und bei Freunden sowie in Gesang, Geigenspiel und Spaziergängen. Auch Humor muss sein, privat wie beruflich. Eine Episode gefällt ihr: «Bei einer Weihnachtsfeier im Gefängnis forderte einst ein Berufskollege einen Insassen auf, die Kerzen anzuzünden. Doch das war ein Pyroman.»

*Karin Brunner, Leiterin Kommunikation,  
in Zusammenarbeit mit Hannah Einhaus, Journalistin BR*

ou tard. Pour elle, il est primordial de garder aussi en vue la situation des victimes. Le délit ne doit jamais être banalisé.

Dans les hôpitaux biennois, Madame Bélat fait ses visites dans les chambres. A la prison régionale de Bienne, elle utilise la bibliothèque, et à celle de Berne, elle s'adapte à la disponibilité des locaux. «Je mets toujours une bougie sur la table, et je complète parfois avec des fleurs, un bricolage ou, en décembre, une couronne de l'Avent», explique-t-elle. Il y a une forte demande de bibles, de chapelets et d'eau bénite. Nombreux sont ceux qui s'y accrochent, y trouvant espoir et protection. Judith Bélat est sans peur quand elle travaille en prison, mais elle reste très attentive. Sauf pour les personnes en grande détresse psychique, les entretiens se déroulent sans mesures de sécurité particulières. Souvent, des personnes non pratiquantes éprouvent aussi le besoin de parler. «Je constate qu'à l'hôpital et en prison, les gens sont plus ouverts aux questions religieuses», témoigne l'aumônier. Elle n'arrive pas à entrer en empathie par rapport aux comportements humiliants.

### L'humour comme antidote contre les situations pesantes

Des entretiens et des partages préoccupants avec des patients et détenus font partie du quotidien de Judith Bélat. Pour maintenir son équilibre, elle cultive sa vie familiale et ses amitiés, mais aussi le chant et le violon, et elle se promène. L'humour est essentiel, dans le privé comme au travail. Episode particulièrement cocasse: «Lors d'une célébration de Noël en prison, un collègue invite un détenu à allumer une bougie. C'était un pyromane!»

*Karin Brunner, responsable de la communication,  
en collaboration avec Hannah Einhaus, journaliste RP*

#### Kontaktadressen Spezialseelsorge

[www.kathbern.ch/landeskirche](http://www.kathbern.ch/landeskirche)

#### Spitalseelsorge

[www.spitalseelsorge.ch](http://www.spitalseelsorge.ch)

#### Gefängnisseelsorge

[www.kathbern.ch/gefaengnisseelsorge](http://www.kathbern.ch/gefaengnisseelsorge)

#### Care Team

[www.be.ch/careteam](http://www.be.ch/careteam)

#### Dargebotene Hand

[www.bern.143.ch](http://www.bern.143.ch)

#### Gehörlosenseelsorge

[www.kathbern.ch/gehoerlos](http://www.kathbern.ch/gehoerlos)

#### Hochschulseelsorge

[www.aki-unibe.ch](http://www.aki-unibe.ch)

#### Informationen über Aus- und Weiterbildung

[www.aws-seelsorge.ch](http://www.aws-seelsorge.ch)

#### Adresses de contact Aumônerie spécialisée

[www.cathberne.ch/eglise-nationale](http://www.cathberne.ch/eglise-nationale)

#### Aumônerie des hôpitaux

[www.cathberne.ch/services-deglise/aumoneries/hopitaux.html](http://www.cathberne.ch/services-deglise/aumoneries/hopitaux.html)

#### Care Team

[www.be.ch/careteam-fr](http://www.be.ch/careteam-fr)

#### Main tendue

[www.biel-bienne.143.ch/fr](http://www.biel-bienne.143.ch/fr)

#### Aumônerie pour les personnes handicapées

[www.cathberne.ch/pastorale-specialisee](http://www.cathberne.ch/pastorale-specialisee)

#### Aumônerie universitaire

[www.aki-unibe.ch](http://www.aki-unibe.ch)

#### Informations sur des cours

[www.aws-seelsorge.ch/cpt-suisse-romande](http://www.aws-seelsorge.ch/cpt-suisse-romande)



## Bericht des Synodepräsidenten

**Unsere Synode lebt! Wer die beiden Synoden miterlebt hat, ist sich gewiss, dass sich die Abgeordneten der Synode für die Interessen unserer Landeskirche und deren Weiterentwicklung engagieren und dass sie die zukünftigen Herausforderungen meistern werden.**

Die Frühjahrssynode stand ganz im Zeichen der Neukonstituierung der Organe unserer Landeskirche. Der auf sechs Mitglieder verkleinerte Synodalrat wurde neu gewählt. Verdiente, langjährige Mitglieder des Synodalrates wurden verabschiedet: François Emmenegger, Nicolas Bessire, Girolamo Squatrito, Pia Gadenz-Mathys, Dr. Joseph Kuchen, Daniel Häfliger, Bernadette Schenk sowie Josef Kuhn. Ebenso wählte die Synode einen neuen Synodepräsidenten und besetzte die Vakanzen in der Finanzkommission. Mit einer «Standing Ovation» und herzlichem Dank verabschiedete die Synode Ursula Muther, die langjährige Verwalterin.

Im Berichtsjahr fanden zwei Jubiläen statt: 50 Jahre seit der Eröffnung des Zweiten Vatikanischen Konzils und 30 Jahre Römisch-katholische Landeskirche des Kantons Bern. Der Synodalrat entschied, das 30-Jahr-Jubiläum unserer Landeskirche nicht mit einem Jubiläumsfest, sondern mit einer angemessenen Dankesfeier zu würdigen. Diese fand im Anschluss an die Frühjahrssynode in der Dreifaltigkeitskirche in Bern statt und war tief berührend. Die ermunternden Worte unseres Bischofs, Dr. Felix Gmür, sowie die Beiträge der Gäste, Dr. Andreas Zeller, Synodalratspräsident der reformierten Landeskirche, und Hansruedi Spichiger, Vertreter des Kantons Bern, sowie der geschichtliche Rückblick zur Landeskirche unseres Synodalratspräsidenten trugen wesentlich dazu bei. Die festliche Umrahmung der Feier durch den Kirchenchor der Kirchgemeinde Thun war Ausdruck der Freude und Zuversicht der Teilnehmenden.

Schon im Vorfeld der Herbstsynode zeichnete sich in den Regionalversammlungen teils heftiger Widerstand ab gegen das vom Synodalrat traktandierte Geschäft «Änderung der Arbeitsteilung beim Heilpädagogischen Unterricht». Nach intensiven Diskussionen und einem Ordnungsantrag auf Beendigung der Diskussion entschied die Synode, auf den Antrag des Synodalrats nicht einzutreten. Hingegen genehmigte die Synode die Anträge des Synodalrats, die Portugiesischsprachige Mission sowie die polnischsprachige Seelsorge personell neu zu organisieren.

## Rapport du président du Synode

**Le Synode vit! Après avoir assisté aux deux sessions du Synode, on est sûr que les délégués s'investissent pour notre Eglise nationale et son développement, et qu'ils sauront relever les défis à venir.**

Le synode de printemps était caractérisé par le renouvellement des organes de notre Eglise nationale. Le nouveau Conseil synodal, réduit à six membres, a été élu. Un hommage particulier a été rendu aux membres sortants pour leur long et précieux engagement: François Emmenegger, Nicolas Bessire, Girolamo Squatrito, Pia Gadenz-Mathys, Joseph Kuchen, Daniel Häfliger, Bernadette Schenk et Josef Kuhn. Le Synode a aussi élu son nouveau président, repourvu les sièges vacants dans la Commission des finances et a pris congé de l'administratrice, Ursula Muther, avec de chaleureux remerciements et une *standing ovation*.

Deux anniversaires ont marqué l'année 2012: le cinquantième de l'ouverture du concile Vatican II, et les 30 ans d'existence de l'Eglise nationale catholique romaine du canton de Berne. Le Conseil synodal a décidé de célébrer ce 30<sup>e</sup> anniversaire avec une cérémonie d'action de grâce, qui s'est déroulée en l'église de la Sainte-Trinité, à Berne, juste après le synode de printemps. C'était un moment très émouvant. Les paroles encourageantes de notre évêque, Mgr Felix Gmür, les allocutions des deux invités, Andreas Zeller, président du Conseil synodal réformé, et Hansruedi Spichiger, représentant du Canton de Berne, ainsi que la rétrospective historique présentée par le président du Conseil synodal y ont largement contribué. Le chœur de paroisse de Thoune y a ajouté une touche festive, exprimant la joie et la confiance de toute l'assistance.



*Exekutive und Legislative – die beiden Präsidenten  
Josef Wäckerle, Markus Rusch,  
les présidents de l'Exécutif et du Législatif.*



*Herbstsynode 2012 im Pfarreizentrum Bruder Klaus in Bern.*

*Le Synode d'automne 2012 au centre St-Nicolas de Flüe à Berne.*

Dass im Synodalrat ein neuer Wind weht, kam bei der Aussprache über das neue Legislatur-Programm 2012–2015 zum Ausdruck. Die moderne Form der Zielsetzungen stiess nicht bei allen Abgeordneten auf Verständnis.

Düstere Wolken steigen am Finanzhimmel unserer Landeskirche auf. Ein Antrag der Regionalversammlung Bern, den Beitrag von Fr. 20000.– für das Centro Familiare weiterhin zu gewähren, wurde deutlich abgelehnt. Den Voranschlag für das Jahr 2013 mit einem Aufwandüberschuss von Fr. 272 100.– genehmigte die Synode ebenso wie sie Kenntnis nahm vom Finanzplan für die Jahre 2014–2016.

Mit Catherin Quirin konnte die durch den plötzlichen Hinschied von Andreas Keller entstandene Lücke in der Finanzkommission geschlossen werden. Mit einer Schweigeminute hat die Synode der Verstorbenen Andreas Keller und Iwan Biedermann gedacht.

Die Synode ist gut in die neue Legislatur gestartet. Die vor uns stehenden Aufgaben können jedoch künftig nur in einem abgestimmten Vorgehen und kooperativen Geist zwischen Synode und Synodalrat gemeistert werden. Darin besteht wohl die grösste Herausforderung in unserer basisdemokratischen Landeskirche.

Ich danke allen aufrichtig, die sich mit Herz und Hand für die Interessen unserer Landeskirche eingesetzt haben. Ich bin mir gewiss, dass mit Gottes Hilfe und Segen wir alle weiterhin erfolgreich für unsere gemeinsame Sache tätig sein werden.

*Markus Rusch, Synodepräsident*

En amont du synode d'automne, une résistance parfois forte s'est fait sentir dans les assemblées régionales contre la nouvelle répartition du travail proposée par le Conseil synodal dans la catéchèse pour enfants handicapés. Après des débats animés et une motion d'ordre demandant de clore la discussion, le Synode a décidé la non-entrée en matière. Par contre, le Synode a approuvé les réorganisations proposées pour la mission lusophone et la pastorale de langue polonaise.

L'échange sur le programme de législature 2012–2015 a montré qu'un vent nouveau souffle au sein du Conseil synodal. Certains délégués ont eu du mal avec la présentation moderne des objectifs.

Au plan financier, le ciel s'assombrit pour l'Eglise nationale. La proposition de l'assemblée régionale Berne de maintenir la contribution de Fr. 20000.– pour l'association Centro Familiare a été largement rejetée. Le Synode a approuvé le budget 2013 avec un excédent de charges de Fr. 272 100.– et pris connaissance du plan financier 2014–2016.

La nouvelle vacance au sein de la Commission des finances due au décès inattendu d'Andreas Keller a pu être comblée grâce à l'élection de Catherin Quirin. Le Synode a honoré le souvenir d'Andreas Keller et d'Iwan Biedermann en observant une minute de silence.

Le Synode a pris un bon départ dans la nouvelle législature. Mais pour assumer les tâches qui nous attendent, il faudra une démarche coordonnée et un esprit de coopération entre le Synode et le Conseil synodal. Voici probablement le plus grand défi pour notre Eglise nationale et sa structure de démocratie de base.

Je remercie sincèrement toutes les personnes qui ont œuvré de bon cœur pour le bien de notre Eglise nationale. Je suis convaincu qu'avec l'aide et la bénédiction de Dieu, nous allons continuer à connaître le succès pour notre cause commune.

*Markus Rusch, président du Synode*

## Präsidiales

**Veränderungen prägten das laufende Jahr: Ein neuer Präsident leitet die Synode ins vierte Jahrzehnt. Der Synodalrat führt die Geschäfte mit halb so grosser Crew, mit verbindlichen Leitlinien und angepasstem Legislatur-Programm weiter. Die Geschäftsstelle wird nach dem Verwalterwechsel neu organisiert. Die Grossrats-Motion zur Abschaffung der kantonalen Pfarrlohnzahlungen scheiterte. Die Wirtschaftskrise macht auch vor der Landeskirche nicht halt.**

Wirtschaftskrise, Finanzkrise und organisatorische Umbrüche führen zu höherem geschäftlichem Wellengang. Der neue Synodepräsident, Markus Rusch, ist die ideale Besetzung für das Amt des «höchsten Katholiken» im Kanton für stürmischere Zeiten. Der gebürtige Innerrhoder besuchte das Kapuziner-Kollegium, war Berufsoffizier, Militärattaché in den USA und persönlicher Mitarbeiter des Alt-Bundesrats Samuel Schmid. Dank mehrjährigem Auslandsaufenthalt bringt er ein besonderes Verständnis für interkonfessionelles und interkulturelles Zusammenleben mit.

### **Kleinere Crew, verbindliche Leitlinien, angepasstes Programm**

Die Halbierung der Anzahl der Synodalratsmitglieder bedingt eine andere Aufgabenverteilung. Weniger Hände heisst mehr Arbeit für die Einzelnen. Die neuen Ratsmitglieder haben grössere Ressorts als bisher zu bewältigen. Demgegenüber ist die Hierarchie im Rat verflacht, die Stellvertretungsregelung vereinfacht und das verbesserte Entschädigungsreglement in Kraft gesetzt worden. Verbindliche Handlungsleitlinien erleichtern die gemeinsame Arbeit von Synodalrat, Geschäftsstelle, Missionen und Fachstellen.

Das Legislatur-Programm lässt sich wegen der Finanzknappheit und der Organisationsfragen nicht sanft weiterführen. Mit Offenheit und Bereitschaft für Neuerungen müssen mutig Veränderungen angegangen werden – darunter sicher Vorhaben, die Diskussionsstoff beinhalten. Als schwierig erweist sich die Überführung der Geschäftsstelle von der langjährigen Verwalterin im Mandatsverhältnis zu einer neuen, wieder tragenden Struktur in anderem organisatorischem Mantel.

### **Immer wieder finanzielle Sorgen**

Eine Motion wollte die vom Kanton Bern bezahlten Pfarrlöhne streichen. Den Kirchgemeinden wären dadurch Einnahmen von einem Viertel, was 12 Millionen Franken entspricht, auf reformierter Seite von einem Drittel entgangen. Zusätzliche Kirchensteuern hätten das finanzieren sollen. Was man in Stadtregionen vielleicht noch aufgefangen hät-

## Département présidentiel

**L'année en cours est marquée par des changements: un nouveau président conduit le Synode dans sa quatrième décennie, le Conseil synodal gère les affaires avec une équipe réduite de moitié, avec des directives contraignantes ainsi qu'un programme de législation réajusté. L'Administration se réorganise après le changement de responsable. Le Grand Conseil a rejeté la motion demandant de supprimer la rémunération des ecclésiastiques par le Canton. L'Eglise nationale n'est pas épargnée par la crise économique.**

La crise économique, la crise financière et les changements organisationnels génèrent une intensification des dossiers. Le nouveau président du Synode, Markus Rusch, est la personne idéale pour la charge de «plus haut catholique» du canton par ces temps houleux. Né dans les Rhodes intérieures, l'élève du collège des capucins a été officier de carrière, attaché militaire aux Etats-Unis, puis collaborateur personnel du conseiller fédéral Samuel Schmid. Grâce aux années passées à l'étranger, il dispose aussi d'une expérience précieuse en matière de cohabitation interconfessionnelle et interculturelle.

### **Equipe réduite, directives contraignantes, programme réajusté**

Avec une taille réduite de moitié, le Conseil synodal a dû adapter sa répartition du travail. Moins de mains, c'est plus de travail pour chacun. Les nouveaux membres du Conseil



*Kleinere Crew – der SR (v. l. n. r.):*

*Josef Wäckerle, Elisabeth Kaufmann,  
Wolfgang Neugebauer, Barbara Kückelmann,  
Claire Haltner, Michel Esseiva,  
(de g. à dr.) le Conseil synodal, une équipe réduite.*

# SYNODALRAT

te, wäre in Randregionen zur Überlebensfrage geworden. Die Verhältnisse je Kirchgemeinde zeigt die unten stehende Karte. Gemeinsam haben sich die Berner Landeskirchen beim Regierungsrat und den Fraktionen gegen den bei allen nur Mehrkosten verursachenden Systemwechsel gewandt. Sie haben sich für die bisher bewährten und anerkannten pastoralen, sozialen, kulturellen und baulichen Dienstleistungen der Kirchen eingesetzt. Wir sind dem Grossen Rat dankbar, dass er die Motion mit 128 zu 15 Stimmen abgelehnt hat.

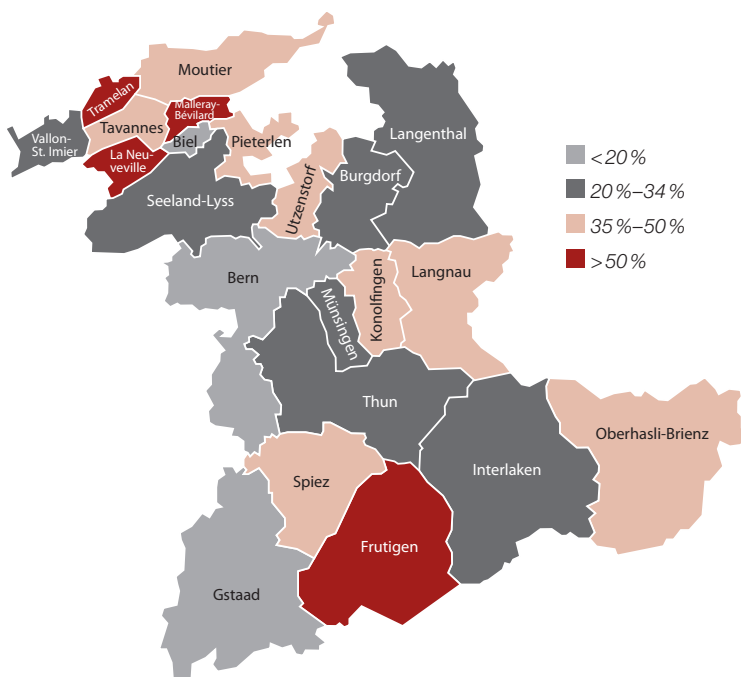
Die Wirtschaftskrise geht an den Kirchgemeinden und der Landeskirche nicht spurlos vorbei. Die Einnahmen sinken. Die Ausgaben können wegen vertraglicher Verpflichtungen nicht kurzfristig gesenkt werden. Sparmassnahmen, auch bei schweizerischen und bistumsweiten Institutionen, entspannen die Lage etwas. Die Gesamtaufwendungen der Landeskirche steigen jedoch weiterhin an. Nach längeren Gewinnjahren scheinen einige defizitäre Jahresabschlüsse auf uns zuzukommen.

## Hoffnungsvoller Ausblick

Der mittelfristige Finanzplan zeigt wiederum einen Ausgleich zwischen Einnahmen und Ausgaben. Mit der neuen Ratsorganisation und eingeleiteten Massnahmen lässt sich wieder eine günstigere Zukunft prognostizieren.

*Josef Wäckerle, Präsident des Synodalrates*

**Kantonale Pfarrlöhne in % der Kirchensteuern /  
Salaires des ecclésiastiques en % des impôts**



synodal ont des départements plus vastes que leurs prédécesseurs. Par contre, la hiérarchie s'est aplatie, les suppléances se sont simplifiées et un meilleur règlement sur les indemnisations est entré en vigueur. Des directives d'action contraignantes facilitent le travail conjoint du Conseil synodal, de l'Administration, des missions et des services.

Pour des raisons financières et organisationnelles, le programme de législation ne peut plus être tenu tel que décidé à l'origine. Nous devons envisager des changements avec courage et ouverture. Certaines décisions donneront certainement matière à débat. Après que l'Administration a été assumée pendant de longues années sur la base d'un mandat, créer une nouvelle structure efficace dans un moule organisationnel différent constitue un réel défi.

## Des soucis financiers récurrents

Une motion visait à supprimer la rémunération des ecclésiastiques par le Canton. Les paroisses auraient perdu un quart de leurs recettes (12 millions de francs), et même un tiers du côté réformé. Ce manque aurait dû être compensé par des impôts ecclésiastiques supplémentaires. Si la situation aurait peut-être pu être sauvée en ville, il n'en va pas de même dans les régions rurales. La carte ci-dessous montre la situation de chaque paroisse. Les Eglises nationales bernoises sont intervenues ensemble auprès du Conseil exécutif et des groupes parlementaires pour s'opposer à ce changement de système. Celui-ci n'aurait entraîné que des coûts supplémentaires pour toutes les parties concernées et rendu très difficile le maintien des prestations pastorales, sociales, culturelles et immobilières des Eglises. Merci au Grand Conseil d'avoir rejeté la motion par 128 voix contre 15!

La crise économique a un impact sur les paroisses et sur l'Eglise nationale. Les recettes baissent, tandis que les dépenses ne peuvent pas être réduites à court terme en raison d'engagements contractuels. Des mesures d'économies, également au niveau d'institutions nationales ou de l'Evêché, permettent de détendre un peu la situation. Mais le total des dépenses de l'Eglise nationale continue de croître. Après une longue période de bénéfices, sont-ce plusieurs années de déficits qui nous guettent ?

## Perspective réjouissante

Le plan financier à moyen terme montre un rétablissement de l'équilibre produits/dépenses. La nouvelle organisation du Conseil synodal et les mesures prises nous permettent d'envisager l'avenir avec optimisme.

*Josef Wäckerle, président du Conseil synodal*

### Diakonie

**Im diakonischen Bereich unterstützt die Landeskirche verschiedene Organisationen. Zwei davon, der Katholische Frauenbund und Caritas Bern, erlebten – wenn auch auf unterschiedliche Weise – ein besonderes Jahr.**

Seit 100 Jahren engagiert sich der Schweizerische katholische Frauenbund (SKF) für die Interessen der Frauen in unserer Kirche. Er hat in den vergangenen Jahrzehnten viel Bewegung in die Anerkennung der Frau gebracht.

Für die Berner «FrauenBande» schreibt Beatrice Zimmermann-Suter:

*2012 lud der Katholische Frauenbund Bern (KFB) zur 70. Jahresversammlung ein. Das Engagement unserer Vorgängerinnen ist uns Ansporn, den KFB in die Zukunft zu führen und die FrauenBande des SKF zu pflegen. Das Verbandsjahr stand ganz im Zeichen des SKF-100-Jahr-Jubiläums. Die 100. Delegiertenversammlung in Einsiedeln, der Anlass im KKL Luzern, die Reise auf den Spuren der heiligen Elisabeth von Thüringen sowie der Abschluss des Jubiläumsjahrs «Feuer weitergeben» waren unvergessliche Anlässe, die allen teilnehmenden Frauen Schwung und Feuer für die Zukunft brachten. Das Engagement von Frauen für Frauen erlebten wir solidarisch und verbindend auch innerhalb der eigenen Gemeinschaft, in den 19 Kantonalverbänden sowie weltweit mit Frauen in den Ländern des Elisabethenwerks. Obwohl die Gleichberechtigung der Frau in der Amtskirche auf sich warten lässt, vermittelten die Anlässe vielen Frauen Mut und Kreativität für den Alltag. Dies stand ganz im Sinne des Impulsthemas «FrauenBande».*

Während der letzten fünf Jahre hat Thomas Studer die Geschäftsleitung von Caritas Bern erfolgreich und stark mitgeprägt. Wir danken ihm dafür, geben ihm nachfolgend für einen kleinen Rückblick das Wort und wünschen ihm für seine Zukunft nur das Beste.

*In meiner Antrittsrede im Dezember 2007 habe ich die Frage aufgeworfen, wohin die gemeinsame Reise gehen soll. Nun, nach fünf Jahren als Geschäftsleiter der Caritas Bern, scheint es mir deutlich: in kleinen Schritten, gemeinsam mit unseren Partnern, an der Seite der Menschen am Rande der Gesellschaft in Richtung eines Lebens in Würde und Zuversicht. Das tönt vielleicht banal – und ist doch ein Weg voller Fussfallen und Hindernisse.*

*Der neue Sozialbericht 2012 des Regierungsrats spricht deutliche Worte: Die Situation der Armutsbetroffenen im Kanton Bern hat sich in den letzten zehn Jahren verschlech-*



*100 Jahre katholischer Frauenbund (SKF).*

*Centenaire de la Ligue suisse des femmes catholiques.*

### Diakonie

**Dans le domaine de la diaconie, l'Eglise nationale soutient diverses organisations. Pour deux d'entre elles, soit la Ligue suisse des femmes catholiques et Caritas Berne, 2012 a été une année marquante.**

Cela fait 100 ans que la Ligue suisse des femmes catholiques (SKF) promeut l'intérêt des femmes dans notre Eglise. Au cours des dernières décennies, elle a fortement stimulé la reconnaissance des femmes.

Voici ce qu'a écrit Beatrice Zimmermann-Suter pour la section bernoise:

*En 2012, la Ligue des femmes catholiques de Berne (KFB) a tenu sa 70<sup>e</sup> assemblée annuelle. L'engagement de nos prédécesseurs nous encourage à continuer de mener la KFB vers l'avenir et d'entretenir les liens féminins de la SKF. L'année associative était entièrement placée sous le signe du centenaire de la SKF: 100<sup>e</sup> assemblée des déléguées, à Einsiedeln, cérémonie au KKL de Lucerne, voyage sur les traces de Ste Elisabeth de Thuringe ainsi que célébration finale de l'année festive «Transmettre la flamme». Voilà autant de temps forts inoubliables qui ont redonné élan et feu sacré aux participantes. Nous avons aussi vécu concrètement l'engagement solidaire de femmes envers d'autres femmes, au sein de notre propre communauté, dans les 19 associations cantonales, ainsi qu'envers des femmes du monde entier, ceci dans le cadre des projets de l'Elisabethenwerk. Bien que l'égalité ne soit toujours pas une réalité dans l'Eglise officielle, ces manifestations insufflent courage et créativité pour le quotidien de nombreuses femmes.*

Au cours des cinq années passées, Thomas Studer a marqué de son empreinte la Direction de Caritas Berne. Nous

## SYNODALRAT

*tert, wir sprechen heute von 12% der Gesamtbevölkerung, die armutsgefährdet sind! Die Kluft zwischen Arm und Reich ist grösser geworden, das verfügbare Einkommen der einkommensschwächsten Haushalte um rund 20% gesunken.*

*Aus meiner Sicht ist das politische Klima in der Schweiz in den letzten fünf Jahren härter und rauer geworden. In der ökonomisierten, flexibilisierten und technokratischen Arbeitswelt geht der Mensch oft verloren und fällt durch die Maschen des Wohlfahrtsstaates. Hier sind wir, die Kirchen und Hilfswerke, mit unserem diakonischen Auftrag gefordert, mutig für Arbeitslose, MigrantInnen und Armutsbetroffene einzustehen. Wir haben mit unseren Projekten und Dienstleistungen auch immer wieder versucht, dies umzusetzen.*

*Thomas Studer: «... das politische Klima in der Schweiz ist härter und rauer geworden.»*

*Thomas Studer: «Le climat politique de notre pays est devenu plus dur et plus rude.»*



*Caritas Bern hat sich in den letzten fünf Jahren sehr stark entwickelt und ist, auf dem soliden Fundament der Arbeit der früheren Generation, zu einem anerkannten und erfolgreichen Hilfswerk mit rund 70 Mitarbeitenden angewachsen. Diese Entwicklung verlief nicht immer geradlinig, sondern war geprägt von Krisen und Wachstumsstörungen. Die Römisch-katholische Landeskirche, Pfarreien und Kirchengemeinden haben uns auf diesem Weg immer wieder tatkräftig und voller Goodwill unterstützt. Dafür sind wir ausserordentlich dankbar!*

Ein grosser Dank geht auch an Alt-Synodalrätin Bernadette Schenk, welche bis 30. Juni 2012 für den Bereich Diakonie verantwortlich war, sowie an die Mitarbeitenden. Die Unterzeichnenden haben per 1. Juli ihre Aufgaben übernommen. Sie werden alles daran setzen, um sich ebenso effizient wie das vorangehende Team zusammen mit den zahlreichen, unserer Kirche nahestehenden Organisationen für die Bedürftigsten (Arme, Flüchtlinge, Menschen in schwierigen Lebenssituationen usw.) einzusetzen, denn gerade sie verdienen unsere volle Anerkennung und Unterstützung.

*Elisabeth Kaufmann, Diakonische Institutionen  
Michel P.F. Esseiva, Diakonische Institutionen*

l'en remercions et lui adressons nos meilleurs vœux pour la suite de son parcours. Donnons-lui la parole pour une brève rétrospective :

*Dans mon allocution inaugurale, en décembre 2007, je demandais: «Où va nous mener notre voyage?» Après cinq ans à la tête de la Direction de Caritas Berne, la destination me semble claire: en collaboration avec nos partenaires, accompagner par petits pas successifs les personnes en marge de la société vers la dignité au quotidien et leur donner confiance en l'avenir. Ce qui sonne si simple est pourtant un chemin plein de pièges et d'obstacles.*

*Le rapport social 2012 du Conseil-exécutif est éloquent: dans le canton de Berne, la situation des personnes démunies a empiré au cours des dix dernières années; on parle actuellement d'un risque de pauvreté pour 12% de la population totale! L'écart entre riches et pauvres s'est creusé; le revenu disponible des ménages les plus pauvres a baissé de 20%.*

*A mon sens, le climat politique de notre pays est devenu plus dur et plus rude au cours des cinq dernières années. Dans un monde du travail technocratique, flexibilisé et axé sur le rendement, l'être humain est négligé. Trop souvent il passe à travers les mailles de la protection sociale. C'est ici que nous sommes interpellés, dans nos Eglises et œuvres d'entraide, à accomplir notre mission diaconale: à prendre avec courage le parti des chômeurs, des migrants et des pauvres. C'est ce que nous avons cherché à faire dans nos divers projets et prestations.*

*En cinq ans, Caritas Berne s'est fortement développée pour devenir, grâce au fondement posé par nos prédécesseurs, une ONG reconnue et efficace comptant environ 70 employés. Cette évolution n'a pas été linéaire, mais a passé par bien des difficultés et des crises de croissance. L'Eglise nationale catholique romaine et les paroisses nous ont apporté avec constance leur soutien et leur compréhension. Nous leur en sommes extrêmement reconnaissants!*

Nos vifs remerciements s'adressent aussi à Bernadette Schenk, conseillère synodale responsable du département de la diaconie jusqu'au 30 juin 2012, ainsi qu'à ses collaborateurs. Les soussignés ont repris cette fonction dès le 1<sup>er</sup> juillet. Ils feront tout leur possible afin de collaborer, aussi efficacement que l'équipe précédente, avec les nombreuses organisations proches de notre Eglise qui s'engagent auprès des plus démunis (pauvres, réfugiés, personnes en difficulté, etc.), car ils continuent à mériter notre reconnaissance et tout notre soutien.

*Elisabeth Kaufmann, Institutions Diaconie  
Michel P.F. Esseiva, Institutions Diaconie*

## Pastorales

**In der Pastoral engagiert sich die Landeskirche für Menschen mit ganz unterschiedlichen Bedürfnissen: Einerseits setzt sie sich ein für anderssprachige Gemeinschaften, andererseits unterstützt sie Menschen, welche auf Spezialsorge angewiesen sind.**

### Anderssprachige Seelsorge

Die Globalisierung und die verstärkte Migration sind Fakten, denen wir uns nicht entziehen können. Mittlerweile sind bereits ein Drittel der Katholiken im Kanton Bern Migranten. Die anderssprachigen Gemeinschaften sind je nach ihrer Grösse und geografischen Verteilung unterschiedlich organisiert.

Drei Beispiele:

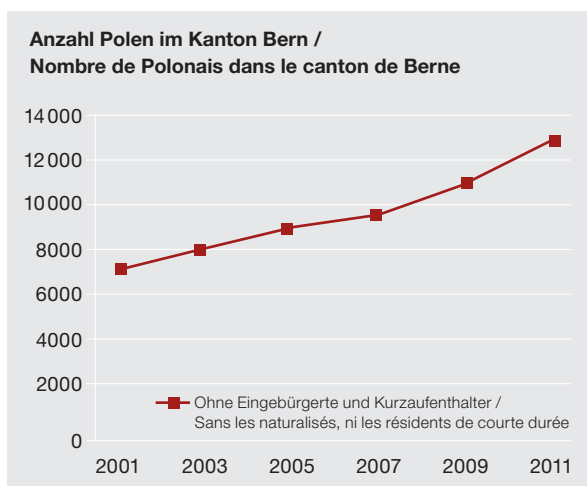
#### *Portugiesischsprachige Mission*

Die Portugiesischsprachigen im Kanton Bern bilden eine der grossen Missionen. Sie haben sich in den letzten zehn Jahren verdoppelt. In der portugiesischsprachigen Seelsorge arbeiten die Römisch-katholischen Landeskirchen der Kantone Bern und Solothurn seit Jahren zusammen. Insgesamt sind zwei Priester und eine Sekretärin teilzeitlich angestellt.

#### *Polnischsprachige Seelsorge*

Die polnischsprachige Bevölkerung in der Schweiz ist vergleichsweise klein. Auch die Polen im Kanton Bern haben sich in den letzten zehn Jahren praktisch verdoppelt. Dazu kommen noch zahlreiche Saisonniers, die vor allem im Seeland arbeiten und nicht in der Statistik enthalten sind.

Die heutige, national organisierte polnischsprachige Mission wird aufgehoben. Die polnische Seelsorge soll lokal integriert werden, d.h., man versucht die zahlreich in der



## Pastorale

**Dans le domaine de la pastorale, l'Eglise nationale s'engage pour des gens aux besoins très différents: les communautés de langues étrangères, mais aussi des personnes dépendant de l'aumônerie spécialisée.**

### Pastorales en langues étrangères

La mondialisation et l'augmentation des flux migratoires sont des réalités incontournables. Aujourd'hui, un tiers des catholiques résidant dans le canton de Berne sont des personnes migrantes. Les communautés de langues étrangères sont organisées de différentes manières, selon leurs tailles et répartition géographique.

Voici trois exemples :

#### *Mission de langue portugaise*

Une des grandes missions dans le canton de Berne s'adresse aux lusophones. Leur nombre a doublé en dix ans. Les Eglises nationales catholiques romaines des cantons de Berne et de Soleure collaborent depuis bien des années pour la pastorale de langue portugaise. L'équipe comprend deux prêtres et une secrétaire à temps partiel.

#### *Pastorale polonaise*

En Suisse, la population de langue polonaise est relativement petite. Mais dans le canton de Berne, le nombre de Polonais a aussi doublé en dix ans. S'y ajoutent de nombreux saisonniers, qui travaillent surtout dans le Seeland et n'apparaissent pas dans la statistique.

Actuellement, la mission de langue polonaise s'organise sur le plan national. Cela va changer. La pastorale auprès des Polonais va être intégrée localement, c.-à-d. qu'on s'efforce de convaincre les nombreux prêtres polonais actifs en Suisse de s'occuper également de leurs compatriotes en marge de leurs tâches actuelles. Ainsi, l'intégration et la collaboration entre les paroisses et les migrants seraient renforcées.

#### *Communauté anglophone*

Les catholiques anglophones forment la communauté la plus hétéroclite dans le canton de Berne. Issus de tous les continents, ils sont diplomates, travailleurs ou réfugiés. Il y a donc une grande diversité de cultures, d'accents, de couleurs de peau, de niveaux de formation et de durées de séjour en Suisse.

Depuis bien des années, la communauté forme une sorte d'association basée à la paroisse St-Nicolas de Flüe, à

## SYNODALRAT

Schweiz tätigen polnischen Priester dafür zu gewinnen, nebenbei die polnischen Landsleute zu betreuen. Dadurch kann die Integration und Zusammenarbeit zwischen Pfarreien und Migranten besser gewährleistet werden.

### *Englischsprachige Gemeinschaft*

Die Englisch sprechenden Katholiken im Kanton Bern sind wohl die heterogenste Gemeinschaft: Sie kommen aus allen Kontinenten, sind Diplomaten, Gastarbeiter und Flüchtlinge. Dementsprechend unterscheiden sie sich in der Kultur, dem Akzent, der Hautfarbe, der Bildung und der Aufenthaltsdauer in der Schweiz.

Seit vielen Jahren bildete die Gemeinschaft eine Art Verein, der in der Pfarrei Bruder Klaus in Bern sein Zentrum hat. Jetzt wurden verbindliche Statuten geschaffen, eine Organisation mit Leistungsvereinbarungen gebildet und die Finanzen geordnet.

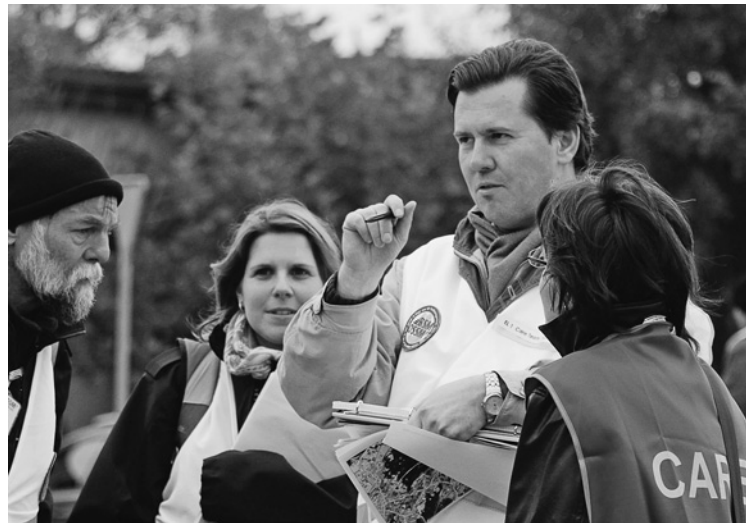
### **Informations- und Begegnungsplattform KAP**

Die von der Synode 2011 gegründete Kommission für das Zusammenwirken von Anderssprachigen und Pfarreien (KAP) hat am 7. Januar 2012 die erste Tagung zwischen Pfarreien und Migranten-Gemeinschaften in Bern durchgeführt.

Die Verantwortlichen unserer Pfarreien und Kirchgemeinden haben erkannt, dass die anderssprachigen Gemeinschaften sowie der Dialog und die konstruktive Zusammenarbeit mit ihnen sehr wichtig sind. Die Ziele (Integration, Zusammenwirken, Partnerschaft usw.) müssen noch konkretisiert werden mit klaren Regelungen von Rechten, Pflichten und Abläufen. Die Ursachen für gewisse gegenseitige Abgrenzungen sind nicht nur bei den Verantwortlichen zu finden, sondern auch bei den Gläubigen, die teilweise ein unterschiedliches Kirchenverständnis und andere Erwartungen haben.

Nicht alle Probleme haben ihren Ursprung in der Sprache. Deshalb haben Gemeinschaften, deren Gläubige aus unterschiedlichen Ländern stammen, oft auch interne Unstimmigkeiten. Diesen Zusammenhängen zwischen Sprache, Kultur und Glaube wird in der nächsten Tagung in Biel verstärkt nachgegangen.

*Wolfgang Neugebauer, Pastorale Institutionen*



*Das Care Team bietet in Notfällen nebst psychologischer Hilfe auch notfallseelsorgerische Unterstützung.*

*Dans des situations d'urgence, le Care Team offre aussi bien un soutien psychologique qu'une assistance spirituelle.*

Berne. Elle s'est maintenant dotée de statuts formels, s'est organisée avec des conventions de prestations et a ordonné ses finances.

### **Plateforme d'information et de rencontre CAP**

Créée par le Synode en 2011, la Commission d'accompagnement pour la collaboration entre allophones et paroisses (CAP) a réalisé sa première manifestation de rencontre pour paroisses et communautés de migrants le 7 janvier 2012 à Berne.

Les responsables de nos paroisses ont reconnu l'importance des communautés allophones ainsi que du dialogue et de la collaboration constructive avec elles. Les objectifs (intégration, collaboration, partenariat, etc.) doivent être concrétisés via une ordonnance claire des droits, devoirs et processus. Certaines prises de distance mutuelles ne sont pas seulement dues aux responsables, mais aussi aux fidèles, qui ont parfois une conception divergente de l'Eglise et des attentes différentes.

La langue n'est pas la cause de tous les problèmes. En effet, les communautés dont les membres viennent de divers pays connaissent souvent des divergences internes. La prochaine journée aura lieu à Bienne et sera dédiée à l'étude approfondie de ces relations entre langue, culture et foi.

*Wolfgang Neugebauer, Institutions Pastorale*



### Spezialseelsorge

Damit die Spezialseelsorge auch weiterhin der Bevölkerung zugutekommt, setzt sich die Römisch-katholische Landeskirche einerseits für die gesetzliche Verankerung der Spezialseelsorge, andererseits für die Gewinnung gut ausgebildeter Spezialseelsorgenden ein.

In Zusammenarbeit mit den anderen beiden Landeskirchen des Kantons Bern konnte in diesem Jahr der Begriff «Spitalseelsorge» in der Spitalversorgungsverordnung verankert werden. So wurde die Bedeutung der Spitalseelsorge hervorgehoben. Sie ist ein wichtiges Angebot für Patienten und ihre Angehörigen.

Ihren alljährlichen Besuch führte die «ökumenische Kommission der Spezialseelsorge in psychiatrischen Kliniken, Alters- und Pflegeheimen und Spitälern» bei einer Pflegeinstitution in der Privatklinik Meiringen durch. Bei solchen Besuchen werden im Gesprächsaustausch mit der Verwaltung Anliegen aufgenommen und bei Problemen mögliche Lösungsansätze aufgezeigt.

Die Seelsorge im Straf- und Massnahmenvollzug gehört zu den klassischen «gemeinsamen Angelegenheiten» von Kirche und Staat. Der Dokumentarfilm «Thorberg», welcher im Herbst erstmals in den Kinos gezeigt wurde, gibt Einblick in das schwierige Arbeitsumfeld und den Alltag des Strafvollzuges. Im Kanton Bern ist die Stellung der Gefängnisseelsorge in der Strafvollzugsordnung verankert. Der Mangel an qualifiziert ausgebildeten Gefängnisseelsorgenden bei der römisch-katholischen Kirche ist bei den letzten Stellenbesetzungen spürbar geworden.

Bei Katastrophen, Notlagen und traumatisierenden Alltagsereignissen leistet das Care Team des Kantons Bern notfallseelsorgerische bzw. psychologische Unterstützung von Einsatzkräften und Betroffenen und hilft ihnen bei der Bewältigung dieser Ereignisse. Die Nachbetreuung wird über das ordentliche Gesundheitswesen abgewickelt. Dabei können auch die Kirchen vor Ort wichtige Bezugspartner für die Betroffenen werden.

Last but not least ist auch die Tourismusseelsorge zu erwähnen, welche gerade im Oberland von Bedeutung ist.

Damit die Landeskirche weiterhin als verlässlicher Partner im Kanton mitwirken kann, ist es unerlässlich, langfristig geeignete Mitarbeitende für die qualifizierte Spezialseelsorge zu motivieren und zu fördern.

*Claire Haltner, Pastorale Institutionen*

### Aumônerie spécialisée

Pour que la population puisse continuer de bénéficier durablement des services d'aumônerie spécialisée, l'Eglise nationale catholique romaine s'engage pour un ancrage de ces services dans la législation, mais aussi pour l'engagement de personnes bien formées dans ce domaine.

En collaboration avec les deux autres Eglises nationales du canton de Berne, la notion d'aumônerie des hôpitaux a pu être introduite dans l'ordonnance sur les soins hospitaliers. La valeur de cette aumônerie, en tant qu'offre importante pour les patients comme pour leurs familles, a ainsi été soulignée.

La commission œcuménique pour l'aumônerie spécialisée dans les cliniques psychiatriques, les EMS et les hôpitaux a effectué sa visite annuelle dans un service de soins de la clinique privée de Meiringen. Lors de telles visites, des souhaits sont discutés avec la Direction d'institution. Des pistes de solutions sont présentées s'il y a des problèmes.

L'aumônerie des prisons fait partie des «dossiers communs» classiques de l'Eglise et de l'Etat. Le documentaire «Thorberg», sorti en salles en automne, donne une impression du contexte de travail ardu ainsi que du quotidien dans l'exécution des peines. Dans le canton de Berne, la place de l'aumônerie des prisons est ancrée dans la loi sur l'exécution des peines et mesures. Le manque d'aumôniers qualifiés de prisons au sein de l'Eglise catholique romaine s'est manifesté lors des plus récentes procédures de renouvellement de poste.

En cas de catastrophes, de situations exceptionnelles ou d'événements traumatisants, le Care Team du canton de Berne propose une assistance spirituelle et psychologique d'urgence aux intervenants et aux victimes, les aidant à surmonter ces événements. La prise en charge du suivi se déroule dans le cadre des structures sanitaires ordinaires. Les services locaux des Eglises peuvent aussi devenir des partenaires précieux pour les personnes concernées.

Pour terminer, mentionnons encore la pastorale des touristes, particulièrement importante dans l'Oberland.

Afin que l'Eglise nationale puisse continuer de se positionner en tant que partenaire fiable dans le canton, il est incontournable de former et motiver durablement des collaborateurs pour offrir des prestations d'aumônerie spécialisée qualifiées.

*Claire Haltner, Institutions Pastorale*

# RECHNUNG

## Finanzkommission im Wandel

Die Kommission erhielt im Berichtsjahr zwei neue Mitglieder: Andreas Keller und Ignaz Caminada. Die Arbeit war zu Beginn überschattet vom unerwarteten Hinschied von Andreas Keller. An seine Stelle wählte die Synode Frau Catherin Quirin.

Die Finanzkommission trat zu drei Sitzungen zusammen. Neben dem Jahresabschluss beschäftigten im Rahmen des Budgets Empfehlungen zur Wahrung eines gesunden Finanzhaushalts.

Ein grosser Dank gebührt den Kommissionsmitgliedern für ihr Engagement im Dienste der Landeskirche sowie dem Verwalter und insbesondere der Buchhalterin für die gute Zusammenarbeit in diesen bewegten Zeiten.

*Gérard Voegele, Präsident der Finanzkommission*

## Des changements au sein de la Commission des finances

Pendant l'année sous revue, la Commission des finances a accueilli deux nouveaux membres: Andreas Keller et Ignaz Caminada. Son travail a été rapidement assombri par le décès inattendu d'Andreas Keller. Le Synode a élu Catherin Quirin pour repourvoir le siège devenu vacant.

La Commission s'est réunie à l'occasion de trois séances. Elle a étudié le bouclage des comptes annuels. Dans le cadre du budget, elle s'est aussi penchée sur les recommandations visant à assurer la bonne santé financière de l'Eglise nationale.

Un grand merci s'adresse à tous les membres de la Commission pour leur engagement au service de l'Eglise nationale, ainsi qu'à l'administrateur et à la comptable pour leur bonne collaboration en cette période mouvementée.

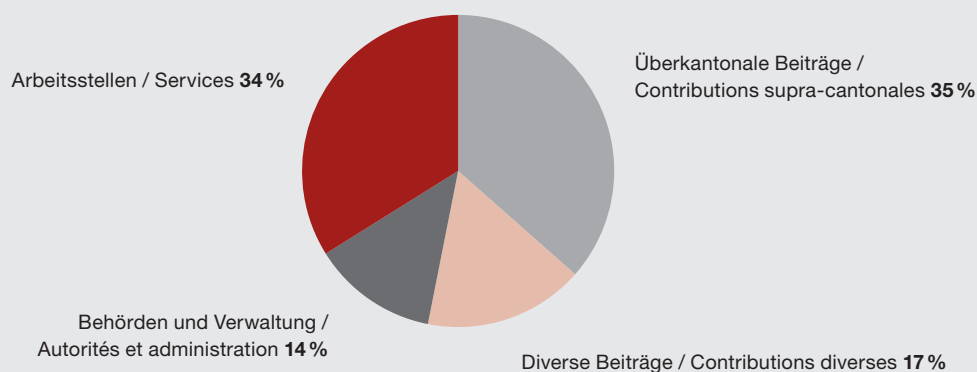
*Gérard Voegele, président de la Commission des finances*

Bestandesrechnung per 31. Dezember 2012 / Bilan au 31 décembre 2012			
Aktiven / Actifs	CHF	Passiven / Passifs	CHF
<b>Umlaufvermögen / Actifs circulants</b>	<b>3 099 738.99</b>	<b>Fremdkapital / Fonds étrangers</b>	<b>3 78 587.06</b>
Flüssige Mittel / Liquidités	1 527 713.14	Kreditoren / Créanciers	291 489.25
Guthaben / Débiteurs divers	50 678.10	Rückstellungen / Provisions	80 597.81
Diverse Kontokorrente / Compte-courants divers	109 481.55	Transitorische Konten / Comptes transitoires	6 500.00
Festgelder / Placements à terme	1 400 000.00		
Transitorische Konten / Actifs transitoires	11 866.20	<b>Eigenkapital / Fonds propres</b>	<b>2 651 377.49</b>
		Kapital / Capital	2 651 377.49
<b>Anlagevermögen / Actifs immobilisés</b>	<b>203.00</b>		
Beteiligungen / Participations	201.00		
Mobilien / Mobilier	1.00		
Büromaschinen / Machines de bureau	1.00	<b>Erfolg 2012 / Résultat 2012</b>	<b>69 977.44</b>
<b>Total Aktiven / Total des actifs</b>	<b>3 099 941.99</b>	<b>Total Passiven / Total des passifs</b>	<b>3 099 941.99</b>
Kapital am 01.01.2012 / Capital au 01.01.2012	2 651 377.49		
Erfolg 2012 / Résultat 2012	69 977.44		
<b>Kapital am 31.12.2012 / Capital au 31.12.2012</b>	<b>2 721 354.93</b>		

## Verwaltungsrechnung 2012 / Comptes de résultats 2012

	Rechnung / Comptes CHF	Voranschlag / Budget CHF
<b>Total Ertrag / Total des recettes</b>	<b>5 196 813.11</b>	<b>5 211 300</b>
<b>Beiträge / Contributions</b>	<b>2 667 182.10</b>	<b>2 738 600</b>
Überkantonale / Supra-cantonaux	1 785 964.80	1 851 000
Verschiedene / Diverses	881 217.30	887 600
<b>Behörden und Verwaltung / Autorités et administration</b>	<b>714 259.65</b>	<b>666 700</b>
Synode / Synode	55 871.55	53 500
Synodalrat / Conseil synodal	134 176.10	147 000
Kommissionen / Commissions	10 935.70	16 000
Pastoral / Pastorale	86 089.70	95 000
Geschäftsstelle / Administration	427 186.60	355 200
<b>Arbeitsstellen / Services</b>	<b>1 745 393.92</b>	<b>1 766 000</b>
Fachstelle Religionspädagogik / Centre catéchétique	502 482.98	495 000
Fachstelle Jubla Bern / Animation jeunesse Jubla Berne	103 359.55	107 000
Kroatische Mission / Mission croate	320 229.55	331 000
Portugiesischsprachige Mission / Mission de langue portugaise	255 311.20	257 000
Kommunikationsdienst / Service de la communication	112 799.90	115 000
Hochschuleelsorge / Aumônerie des étudiants	451 210.74	461 000
<b>Total Aufwand / Total des dépenses</b>	<b>5 126 835.67</b>	<b>5 171 300</b>
<b>Erfolg 2012 / Résultat 2012</b>	<b>69 977.44</b>	<b>40 000</b>

### Aufwand 2012 / Dépenses 2012



### 78 % der Beiträge betreffen 5 Konten / 78 % des contributions concernent 5 comptes

	CHF
Centre pastoral du Jura CPJ, <a href="http://www.jurapastoral.ch">www.jurapastoral.ch</a>	502 629.10
Bistumsbeitrag / Contribution à l'Evêché, <a href="http://www.bistum-basel.ch">www.bistum-basel.ch</a>	457 662.00
Römisch-Katholische Zentralkonferenz RKZ / Conférence centrale catholique romaine de Suisse, <a href="http://www.kath.ch/rkz">www.kath.ch/rkz</a>	458 018.00
Caritas Bern, <a href="http://www.caritas-bern.ch">www.caritas-bern.ch</a>	431 000.00
Anderssprachigenseelsorge / Missions linguistiques, <a href="http://www.migratio.ch">www.migratio.ch</a>	228 087.70

## BISTUMSREGION ST. VERENA

### Die Pastoralräume kommen!

**Viel wird über die Errichtung von Pastoralräumen gesprochen. Im Kanton Bern werden diese langsam aber sicher Wirklichkeit. Ein kleiner Überblick zum aktuellen Stand in den vier Berner Dekanaten.**

Der **Pastoralraum Bern Oberland** wird am 24. August 2013 feierlich errichtet. Ein interessantes Konzept wurde sorgfältig erarbeitet: Die geografisch gegebene dezentrale Pastoralarbeit in den Pfarreien wird mit einer neu zu schaffenden, theologisch fundierten Koordinationsstelle verbunden, die definierte Aufgaben für den ganzen Pastoralraum übernehmen wird.

In den **Pastoralräumen des Dekanats Bern Mittelland** sind die Vorabklärungen soweit in Gang gekommen, dass der Start zur Arbeit am Pastoralraumkonzept 2013 erfolgen wird. Die Pastoralbesuche der Bischöfe im Dekanat Bern Mittelland haben die Impulse gesetzt, sodass bald mit der Konzeptarbeit begonnen werden kann.

Das **Dekanat Jura bernois** beteiligte sich an der Ausarbeitung der neuen Leitungsstruktur des Jura pastoral, welche seit August 2012 in Kraft gesetzt ist. Neu gibt es ein Vierer-Leitungsteam, welchem der Bischofsvikar des Berner Juras vorsteht.

Bereits Tatsache geworden sind die Pastoralräume im **Dekanat Region Bern**. Zum Werdegang der fünf errichteten Pastoralräume folgt ein Erfahrungs- und Situationsbericht auf der nächsten Seite.

*Arno Stadelmann, Bischofsvikar St. Verena*

### Les unités pastorales arrivent!

**On parle beaucoup de la création d'unités pastorales. Dans le canton de Berne, elles deviennent peu à peu une réalité. Voici l'aperçu de l'état actuel dans les quatre doyennés bernois.**

L'**unité pastorale Oberland Bernois** sera solennellement instaurée le 24 août 2013. Un concept intéressant a été soigneusement élaboré: l'activité pastorale décentralisée dans les paroisses, inhérente à la réalité géographique, sera complétée par un nouveau poste de coordination, avec des compétences théologiques approfondies, qui assumera des tâches déterminées pour l'ensemble de l'unité pastorale.

Dans les **unités pastorales du doyenné Berne Mittelland**, les évaluations préliminaires sont suffisamment avancées pour que l'élaboration du concept d'unités pastorales 2013 ait pu démarrer. Les visites pastorales des évêques dans le doyenné Berne Mittelland ont donné de précieuses impulsions pour ce travail conceptuel.

Le **doyenné Jura bernois** a participé à la définition d'une nouvelle structure de direction du Jura pastoral, qui est en vigueur depuis le mois d'août 2012. La conduite est désormais assumée par une équipe de quatre responsables, sous la houlette du vicaire épiscopal pour le Jura pastoral.

Dans le **doyenné Région Berne**, les unités pastorales sont déjà une réalité. Lisez le témoignage ci-après sur la mise en place de ces cinq unités pastorales.

*Arno Stadelmann, vicaire épiscopal Ste-Vérène*



*Errichtungsfeier zu den fünf Pastoralräumen im Dekanat Region Bern.*

*Célébration d'inauguration des cinq unités pastorales du doyenné Région Berne.*

### **Dekanat Region Bern: Die fünf Pastoralräume sind errichtet!**

Der 17. Mai 2012 bildet für das Dekanat Region Bern ein historisches Datum: Bischof Felix Gmür hat in einem feierlichen Gottesdienst in der Kirche Bruder Klaus in Bern die fünf Pastoralräume errichtet.

Das Dekanat Region Bern ist mit rund 66 000 Katholikinnen und Katholiken, ca. 380 kirchlichen Mitarbeitenden, fünfzehn Pfarreien, zwei fremdsprachigen Missionen und sechs Fachstellen ein relativ grosses und komplexes Gebilde. Neben den städtischen Quartieren der Bundesstadt gehören die Agglomerationsgemeinden ebenso wie eher ländlich geprägte Räume zum Dekanatsgebiet. Die meisten Pfarreien sind flächenmässig relativ gross und von sehr unterschiedlichen Milieus geprägt.

Die fünf neuen Pastoralräume Süd, Südwest, Nord, Ost und Zentrum bieten deshalb eine gute Voraussetzung für die pfarreübergreifende Zusammenarbeit. Erste Schritte sind gemacht, verbindliche Abmachungen in Richtung verstärkter Zusammenarbeit wurden getroffen – z. T. planen ganze Teams, in Zukunft gemeinsam zu arbeiten, wie z. B. im Pastoralraum Nord, oder Teams haben Arbeitsfelder definiert, in denen sie eine enge Zusammenarbeit beginnen, wie z. B. im Pastoralraum Südwest.

Einzelne Pfarreien haben sich ein besonderes Profil gegeben. Dieses Profil ist nicht irgendein «Hobby» oder ein Thema, das sich ein Team oder eine Pfarrei ausgesucht hat. Alle Pfarreiprofile gehen von dem aus, was schon bisher die Pfarrei geprägt hat. Das soll in Zukunft stärker zum Leuchten kommen. In der Pfarrei Bruder Klaus ist das z. B. das Zusammenspiel unterschiedlicher Kulturen, Sprachen und Bräuche, in der Pfarrei St. Josef ist es die Begeisterung für ein vielfältiges, teilweise unkonventionelles Spiritualitätsangebot im Profil «body, mind and soul». Die Pfarrei St. Mauritius hat sich bewusst für die Option für die Benachteiligten entschieden.

Der Pastoralentwicklungsplan hat manches in Bewegung gebracht. Natürlich wird immer noch «mit Wasser gekocht». Natürlich steht die Kirche noch im Dorf (in der Diaspora natürlich eher am Dorfrand). Aber es haben sich neue Perspektiven aufgetan, wie die Katholische Kirche Region Bern auch in Zukunft für die Menschen attraktiv sein kann, wie sie den Glauben relevant ins Spiel zu bringen vermag.

*Barbara Kückelmann, Vertretung der Dekanate*

### **Doyenné Région Berne: les cinq unités pastorales sont en place!**

Le 17 mai 2012 restera une date historique pour le doyenné Région Berne: l'évêque Felix Gmür a instauré les cinq unités pastorales au cours d'une messe solennelle en l'Eglise St-Nicolas de Flüe, à Berne.

Avec ses quelque 66 000 catholiques et 380 collaborateurs ecclésiastiques, ses quinze paroisses, deux missions de langue étrangère et six services, le doyenné Région Berne est un organisme relativement imposant et complexe. Le territoire du doyenné comprend les quartiers de la ville fédérale, les communes de l'agglomération, ainsi que des zones plutôt rurales. La plupart des paroisses sont plutôt étendues, avec une grande diversité sociale.

Les cinq nouvelles unités pastorales (Sud, Sud-Ouest, Nord, Est et Centre) offrent un cadre optimal pour la collaboration inter-paroissiale. De premiers pas ont été faits, des conventions formelles pour une collaboration renforcée ont été adoptées. En partie, des équipes entières prévoient de travailler désormais conjointement, comme dans l'unité pastorale Nord, tandis que d'autres équipes ont défini des domaines d'activité pour démarrer une collaboration étroite, comme c'est le cas dans l'unité pastorale Sud-Ouest.

Quelques paroisses ont adopté un profil particulier, qui n'est pas un à-côté ou un thème choisi au hasard par une équipe ou par la paroisse. Tous les profils de paroisse se basent sur des caractéristiques préexistantes, qui seront désormais mieux mises en valeur. Ainsi, la paroisse St-Nicolas de Flüe promeut les échanges entre cultures, langues et traditions différentes, tandis que dans le cadre de son profil «body, mind and soul», la paroisse St-Joseph développe une offre d'activités spirituelles variées et parfois peu conventionnelles. La paroisse St-Maurice a quant à elle délibérément choisi d'approfondir l'option pour les défavorisés.

Le plan de développement pastoral a donné des impulsions. Bien sûr, la vie ordinaire continue. Bien sûr, l'église reste dans le village (plutôt en bordure, dans la diaspora). L'Eglise catholique dans la Région Berne s'est ouverte à de nouvelles perspectives pour attirer les gens et proposer des offres pertinentes en matière de foi.

*Barbara Kückelmann, Représentation Doyennés*

## GESCHÄFTSSTELLE / ADMINISTRATION

### Der Aufbruch zu neuen Ufern!

Die Geschäftsstelle erlebte 2012 durch den Weggang der langjährigen Verwalterin, Ursula Muther, einige Turbulenzen. So entstand eine Wissenslücke von zwölf Jahren intensiver Erfahrung und profunder Kenntnisse der Landeskirche und ihres Umfelds. Hinzu kam, dass im Sekretariat ein weiterer Wechsel folgte: Auf Ende Jahr verliess uns Doris Reidy, welche sich zu einer wichtigen Teamstütze in der Geschäftsstelle entwickelt hatte.

Weitere parallele Entwicklungen, wie die zahlenmässige Reduktion des Synodrates, fordern die Landeskirche zur Überarbeitung der bestehenden Abläufe, zur Neuregelung der Verantwortlichkeiten und zum koordinierten Zusammenspiel der verschiedenen Bereiche auf.

#### Ausblick

Damit neue Strukturen und Prozesse Tragfähigkeit erlangen, werden in der Geschäftsstelle, neben dem Wiederaufbau des Know-hows, auch die technischen Infrastrukturen überarbeitet. Das alte Betriebssystem «Windows XP» wird ab dem kommenden Jahr nicht mehr unterstützt. Da gleichzeitig einige Computer zu ersetzen sind, folgt auch ein neues Betriebssystem mit den dazu vorhandenen Programmen. Deshalb ist das Personal im Umgang mit dem neuen System zu schulen. Damit soll gerade im wichtigen und neuralgischen Bereich des raschen Informationsaustauschs die Effizienz der Geschäftsstelle weiterhin gewährleistet bleiben.

Besonders wichtig bleibt die Positionierung der Geschäftsstelle in dem sich wandelnden Umfeld innerhalb und ausserhalb der Landeskirche. Dieses nimmt Einfluss auf die immer zahlreicher werdenden Tätigkeitsfelder sowie auf die durch die Jahre gewachsenen Strukturen der Geschäftsstelle und fordert dazu auf, sich den neuen Herausforderungen zu stellen.

*Cédric Steiner, Verwalter*

### En route pour de nouveaux horizons!

En 2012, l'administration a connu quelques turbulences suite au départ d'Ursula Muther, administratrice de longue date. Un savoir approfondi sur l'Eglise nationale et son environnement ainsi qu'une somme d'expérience acquise sur une durée de douze ans se sont envolés. A cela s'est ajouté un autre changement dans le secrétariat, le départ de Doris Reidy à la fin de l'année. Elle était devenue un pilier important de l'équipe de l'administration.

D'autres évolutions parallèles, telle la diminution de la taille du Conseil synodal, exigent que l'Eglise nationale révise ses déroulements existants, clarifie les responsabilités et assure le fonctionnement coordonné des diverses instances.

#### Perspective sur l'avenir

Afin d'assurer l'efficacité des structures et procédures désormais instaurées, l'administration travaille à reconstituer son savoir-faire. Elle adapte aussi ses infrastructures techniques. Dès la nouvelle année, l'ancien système d'exploitation «Windows XP» ne sera plus utilisable. Comme plusieurs ordinateurs doivent être remplacés, un nouveau système d'exploitation sera donc introduit, avec les logiciels qui l'accompagnent. Le personnel bénéficiera d'une formation pour l'utilisation du nouveau système. Ainsi, la performance de l'administration sera assurée, particulièrement dans le domaine central de l'échange d'informations.

Le positionnement de l'administration, au sein de l'Eglise nationale comme envers l'extérieur, reste une tâche essentielle dans un contexte en constante évolution. Cet environnement exerce son influence sur le nombre toujours croissant de domaines d'activité ainsi que sur l'évolution organique des structures de l'administration. Il invite à relever les nouveaux défis avec panache.

*Cédric Steiner, administrateur*



*Die Geschäftsstelle in der Bieler Altstadt.*

*Le siège de l'Administration dans la Vieille-Ville de Bienne.*

## Ein lebendiges Kommunikationsjahr

Im vergangenen Jahr begleitete der Kommunikationsdienst wiederum viele Anlässe medial: beispielsweise die erste Übergabe des Fachausweises «Katechetin ForModula», das 30-Jahr-Jubiläum, die Nacht der 1000 Fragen in Biel sowie politische Themen.

Während des ganzen Jahres beriet und unterstützte der Dienst den Synodalrat, Kirchgemeinden und Fachstellen in ihrer Medienarbeit und informierte die Öffentlichkeit über Ereignisse, welche die Landeskirche betrafen, u. a.: Spitalversorgungsgesetz, Armutspolitik und 50 Jahre Zweites Vatikanisches Konzil. Die nationale Vernetzung der Leiterin wurde durch die Mitwirkung in der «Steuerungsgruppe Kampagnenplattform» und die Wahl als Mitglied in die Medienkommission der Bischofskonferenz intensiviert.

### BEA 2012: «Offen und gastfreundlich»

So lautete das Motto, mit dem sich die Landeskirchen präsentierten. Pfarreien, Kirchgemeinden und Missionen luden an den Stand ein und beantworteten Fragen zur Kirche. Der Kirchenstand löste ein grosses Medienecho aus; Radio BEO strahlte gar eine einstündige Sendung darüber aus und machte mit Interviews während der Ausstellungszeit immer wieder darauf aufmerksam. An der MariNatal berieten die Landeskirchen auch dieses Jahr heiratswillige Paare.

### Landeskirchen-interne Kommunikationsarbeit

Gemeinsam mit dem pfarrblatt publizierte der Kommunikationsdienst für die neue Legislatur ein Dossier zu Personen und Struktur der Landeskirche. Weiter beriet er Fachstellen und Partner bei der Umsetzung des neuen Logos. In Zusammenarbeit mit dem Synodalrat wurde die Basis für ein umfassendes internes Kommunikationskonzept geschaffen. Damit der Kommunikationsdienst den weiterhin steigenden Aufgaben gerecht werden kann, wurde er um eine Praktikantenstelle ausgebaut.

*Karin Brunner, Leiterin Kommunikationsdienst*

## Une année de communication mouvementée

En 2012, le service de la communication a accompagné médiatiquement maintes manifestations: première remise de diplômes «catéchiste ForModula», 30<sup>e</sup> anniversaire, Nuit des 1000 questions (Bienne), ou thématiques politiques.

Au fil de l'année, le service a conseillé et soutenu Conseil synodal, paroisses et autres services dans leurs activités de relations publiques. Il a aussi informé le public sur des événements impliquant l'Eglise nationale: loi sur les soins hospitaliers, politique en matière de pauvreté ou 50 ans du concile Vatican II. La responsable du service a pu renforcer ses liens nationaux via sa participation dans le groupe de coordination alémanique des campagnes et son élection à la Commission des médias de la Conférence des évêques suisses.



*Vernetzte Kommunikation mit dem Bistum:*

*Karin Brunner, Adrienne Suvada,*

*la communication en réseau avec l'Evêché de Bâle.*

### BEA 2012: «ouverture et convivialité»

Voici la devise choisie par les Eglises nationales pour leur stand où paroisses et missions ont répondu aux questions du public. Ce stand a connu un vaste écho médiatique; la radio BEO a même diffusé une émission d'une heure ainsi que de multiples interviews pendant la durée de la foire. Lors du salon MariNatal, les Eglises nationales ont à nouveau conseillé des couples désirant se marier.

### Activités de communication internes à l'Eglise nationale

Pour la nouvelle législature, le service a publié, avec le «pfarrblatt», un dossier sur les structures et les visages de l'Eglise nationale. Il a conseillé services et partenaires en lien avec le nouveau logo. En collaboration avec le Conseil synodal, le fondement d'un concept de communication interne global a été posé. Afin que le service puisse faire face à ses tâches d'ampleur toujours croissante, il a été doté d'un poste de stagiaire.

*Karin Brunner, responsable du service de la communication*

## MISSIONEN



*Kroatenmission am Kirchenstand an der BEA:  
Pater G. Zovko und Marina Bublíc.*

*La mission croate au stand des Eglises lors de la  
BEA: le père G. Zovko et Marina Bublíc.*

### Kroatenmission Bern

**Die Kroatenmission war Gastpfarrei an der BEA 2012 und gab Einblick in das Leben der Mission. «Offen und gastfreundlich» – das war nicht nur das Motto der BEA 2012: Nach jedem kroatischen Gottesdienst sind die Gläubigen zu Kaffee und Kuchen eingeladen.**

Die Hauptaufgabe des Missionsleiters ist die heilige Messe, welche er jährlich für 8000 Kroaten in Bern, Thun, Langenthal, Biel, Interlaken und Meiringen feiert. Daneben nimmt auch der Religionsunterricht eine wichtige Rolle ein. Diesen führt er im ganzen Kanton gemeinsam mit der Katechetin Ruža Radoš durch. Jährlich werden ca. 30 Paare für die Trauung vorbereitet, die meistens im Sommer in der Heimat stattfindet. Viele Kroaten besuchen auch die Gottesdienste der Ortspfarrreien gemeinsam mit den Deutschschweizer Katholiken. Ihre Kinder ministrieren und erhalten dort die Erstkommunion und die Firmung. Ebenfalls gemeinsam mit den Ortspfarrreien feiert die Kroatenmission den Tag der Völker.

An der BEA 2012 war alternierend eine Pfarrei, eine Kirchgemeinde oder Mission Gastgeberin. Eine davon war die Kroatenmission. So gab sie den BEA-Besuchern Einblick in das Leben der Mission und in die kroatische Kultur. Eine jugendliche Tanzgruppe unterhielt die Besucher mit folkloristischen Tänzen. Am Anlass präsent war sogar der kroatische Botschafter Jakša Muljačić.

Mit verschiedensten Aktivitäten hilft die Kroatenmission den hier lebenden Kroaten, sodass sie nicht nur ihren Glauben in der eigenen Sprache ausüben, sondern sich auch besser integrieren können. Die Ortspfarrreien spielen dabei eine immer wichtiger werdende Rolle.

*P. Gojko Goya Zovko, Leiter der Mission*

### Mission croate de Berne

**La mission croate était une des paroisses hôtesse lors de la foire BEA 2012. Elle a donné un aperçu de sa vie interne. «Ouverture et convivialité» n'était pas seulement la devise pour la BEA 2012: après chaque messe croate, les fidèles se rassemblent pour échanger autour d'un café et de gâteaux.**

La tâche centrale du responsable de la mission est de célébrer la Sainte Messe au fil de l'an pour les quelque 8000 Croates de Berne, Thoun, Langenthal, Bienne, Interlaken et Meiringen. Il joue aussi un rôle important dans l'instruction religieuse, qu'il dispense dans tout le canton en collaboration avec la catéchiste Ruža Radoš. Chaque année, quelque trente couples suivent une préparation au mariage, qui est ensuite généralement célébré au pays pendant l'été. De nombreux Croates participent aux célébrations des paroisses locales aux côtés des catholiques alémaniques. C'est là que leurs enfants officient comme servants de messe et effectuent leur première communion et leur confirmation. La mission croate célèbre également la Journée des peuples avec les paroisses locales.

Lors de la foire BEA 2012, diverses paroisses et missions ont été hôtesse à tour de rôle, dont la mission croate. Elle a ainsi donné aux visiteurs de la BEA un aperçu de la vie de la mission ainsi que de la culture croate. Un groupe de jeunes danseurs y a présenté des danses folkloriques. Même l'ambassadeur croate, Jakša Muljačić, a assisté à l'événement.

Par ses activités très diverses, la mission croate permet aux Croates résidents ici de pratiquer leur religion dans leur propre langue, mais elle contribue aussi à favoriser leur intégration. Les paroisses locales jouent un rôle toujours plus important dans ce contexte.

*P. Gojko Goya Zovko, responsable de la mission*



## Portugiesischsprachige Mission

**War es früher ein Land der Seefahrer, so ist Portugal heute ein Land der Auswanderer. Jeder dritte Portugiese lebt im Ausland. Mit der letzten Wirtschaftskrise hat die Emigration Höchstwerte erreicht. In der Schweiz ist die portugiesische Gemeinschaft diejenige, welche am stärksten wächst.**

Das christliche Gemeinschaftsleben umfasst die vom Priester gefeierten Sonntagsmessen in Bern, Thun, Biel, Interlaken und Solothurn sowie die Katechese, welche die Eltern den 6- bis 14-jährigen Kindern erteilen. Da sich die Eltern wegen der Sprache bei der Schule kaum einbringen können, beteiligen sie sich an der Entwicklung ihrer Kinder im Religionsunterricht.

Die Mission besteht hauptsächlich aus Portugiesen, umfasst aber auch viele Brasilianer, Angolaner und neuerdings auch Emigranten aus Guinea-Bissau und solchen aus den Grenzgebieten zu Brasilien.

Die «brasilianische Pastoral» ist ein Ort der religiösen und sozialen Unterstützung, welche allen offensteht. Gemeinsam mit der Kirchgemeinde St. Marien in Bern und anderen Schweizer Organisationen bietet sie Deutsch- und Psychologiekurse sowie Informationsveranstaltungen zum Bildungswesen und zu Rechtsfragen an.

Ein grosser Dank gebührt Frau Pace Manzoni, mss, für ihre langjährige und wertvolle Mitarbeit. Wir wünschen ihr alles Gute für den Ruhestand. Ab 2013 ergänzt Pater Oscar Gil Garcia als zusätzlicher Missionar das Team. Er wird insbesondere im Oberland und in der Jugendarbeit tätig sein.

Die Gemeinschaften portugiesischer Einwanderer, welche sich in den Schweizer Kirchgemeinden eingelebt haben, sind bestrebt, ihren Beitrag zur «neuen Evangelisierung» zu leisten.

*P. Pedro Cerantola, Leiter der Mission*



## Mission de langue portugaise

**Autrefois pays de navigateurs, le Portugal est aujourd'hui un pays d'émigrants. Un Portugais sur trois se trouve à l'étranger, et avec la récente crise économique, l'émigration atteint ses plus hauts niveaux. En Suisse, la communauté portugaise est celle qui s'accroît le plus.**

La vie de la communauté chrétienne est centrée sur l'eucharistie dominicale, avec la présence du prêtre à Berne, Thoune, Bienne, Interlaken et Soleure, ainsi que sur la catéchèse, donnée aux enfants de 6 à 14 ans par des parents. Ayant des difficultés à s'impliquer dans l'école à cause de la langue, les parents voient dans la catéchèse un autre moyen pour participer au développement de leurs enfants.

La mission compte une grande majorité de Portugais, mais avec une présence significative de Brésiliens, d'Angolais, puis récemment aussi de ressortissants de Guinée-Bissau et d'émigrants lusophones d'autres pays d'Amérique latine.

La pastorale brésilienne est une action constante de promotion religieuse et sociale pour tous, sans distinction aucune. En collaboration avec la paroisse de Ste-Marie à Berne et des organismes suisses, des cours de langue allemande, de psychologie et d'information scolaire et juridique ont été mis sur pied.

Nous exprimons toute notre reconnaissance à Mme Pace Manzoni, mss, pour les services rendus pendant de nombreuses années, et lui souhaitons une bonne retraite. La mission recevra à partir de 2013 un missionnaire en plus, le révd Oscar Gil Garcia, qui sera davantage présent dans l'Oberland et dans la pastorale des jeunes.

Les jeunes communautés d'émigrants portugais accueillies et présentes dans les paroisses suisses souhaitent contribuer à la « nouvelle évangélisation ».

*P. Pedro Cerantola, responsable de la mission*

*Patres Pedro Cerantola und Oscar Gil Garcia (rechts) – Zweierteam für die portugiesischsprachige Gemeinschaft. Un binôme au service de la communauté de langue portugaise: le père Pedro Cerantola (à gauche) et le père Oscar Gil Garcia.*

## FACHSTELLEN

### Fachstelle Religionspädagogik Bern

**Nebst Bildungs-, Beratungs- und Koordinationsaufgaben steht die Fachstelle im Dienst von Menschen mit Behinderungen. Wir begleiten und beraten Katechetinnen und Katecheten im heilpädagogischen Religionsunterricht. Im vergangenen Jahr arbeiteten wir an der Umsetzung der integrativen Religionspädagogik.**

Ziel der schweizerischen Schulentwicklung ist die Integration von Kindern mit einer Behinderung oder einer auffallenden Lern- oder Verhaltensschwäche in die Regelklasse. Dieser Aufgabe muss sich auch der Religionsunterricht stellen. Für die Katechetinnen ist eine solche Entwicklung eine grosse Herausforderung. Der Religionsunterricht braucht noch klarere Ziele und die Lehrperson Unterstützung durch Eltern und Fachlehrpersonen. Es gilt, die Bedürfnisse der Kinder mit Behinderungen und die Bedürfnisse der anderen Kinder in der Gruppe gleichsam ernst zu nehmen und ihnen gerecht zu werden. Mehr noch: Es geht auch darum, Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung und deren Familien in der Pfarrei zu beheimaten und ihnen gesellschaftlichen Halt zu geben. Esther Aeschlimann und Zita Schild haben für die katechetisch Tätigen eine Entscheidungshilfe geschaffen. Diese ist in Form eines Flyers mit dem Titel «*Integrativer Religionsunterricht: lustvoll – leistungsfähig – erfolgreich*» erschienen und auf der Fachstelle erhältlich.

Als historischer Meilenstein kann der erstmalige Ausbildungsabschluss nach ForModula erwähnt werden. Zwölf Katechetinnen und Katecheten aus den Kantonen Wallis, Freiburg, Solothurn und Bern konnten nach dreijähriger, berufsbegleitender Ausbildungszeit den Fachausweis zur Katechetin ForModula entgegennehmen. Die acht Berner Katechetinnen kommen aus allen drei deutschsprachigen Berner Dekanaten.

*Zita Schild, Fachfrau Heilpädagogischer Religionsunterricht  
Beat Zosso, Leiter Fachstelle Religionspädagogik*

### Centre de pédagogie catéchétique Berne

**Le Centre de pédagogie catéchétique forme, conseille et coordonne. Il est en outre au service des personnes handicapées en accompagnant et conseillant les catéchistes dans l'enseignement religieux spécialisé. En 2012, nous avons œuvré pour la mise en place d'une catéchèse intégrative.**

L'évolution du monde scolaire suisse vise à intégrer dans les classes ordinaires les enfants handicapés ou présentant d'importants troubles d'apprentissage ou de comportement. Ceci doit aussi être un objectif dans la catéchèse, défi majeur pour les catéchistes! Dans l'enseignement religieux, les objectifs doivent être encore plus clairs et le personnel enseignant a besoin du soutien des parents et de professionnels spécialisés. Dans un même groupe, les besoins des enfants avec et sans handicaps doivent être pris au sérieux de manière égale pour y répondre de manière adéquate. Plus encore: il faut assurer les enfants et jeunes handicapés, ainsi que leurs familles, qu'ils appartiennent pleinement à la paroisse et leur donner ainsi du soutien social. Esther Aeschlimann et Zita Schild ont élaboré un aide-mémoire pour les personnes actives dans la catéchèse alémanique. Intitulé «*Integrativer Religionsunterricht: lustvoll – leistungsfähig – erfolgreich*», ce flyer est disponible au Centre de pédagogie catéchétique.

Jalon historique, la première formation selon le modèle ForModula s'est terminée. Douze catéchistes des cantons du Valais, de Fribourg, de Soleure et de Berne ont obtenu leur diplôme au terme d'une formation en cours d'emploi de trois ans. Les huit catéchistes bernoises sont issues des trois doyennés alémaniques du canton de Berne.

*Zita Schild, experte de la catéchèse spécialisée  
Beat Zosso, responsable du Centre*



*Religionsunterricht spielerisch umgesetzt: Katechetin Christine Zybach, Unterseen.*

*Utilisation d'une approche ludique dans l'enseignement: la catéchiste Christine Zybach, d'Unterseen.*

## Jungwacht Blauring

**Vögel mausern regelmässig. Sie werfen die abgewetzten Federn ab und erhalten sich so ihre Flugfähigkeit. Auch die Jubla hat sich «gemausert».**

In jedem Jahr verlassen uns verdienstvolle Leiter und Leiterinnen und werden durch jüngere ersetzt. Damit erhält sich Jungwacht Blauring ihre «Flugfähigkeit» und stellt sicher, dass stetig neue Ideen in den Verband fliessen. Auf Ende Jahr habe ich als Kantonspräses mein Amt abgegeben und dabei ist mir ein entscheidender Unterschied zum Mausern der Vögel aufgefallen: Wer die Jubla verlässt, wird nicht als «abgewetzte Feder» abgestossen, sondern geht reich an schönen Erfahrungen. Mit Silja Wenk steckt sich die Jubla nun eine neue «Präsesfeder» ins Gefieder. Als langjähriges «Jubla-Meitschi» aus Lyss und gestandene Jubla-Kantonsleiterin ist Silja Wenk bestens vernetzt in der verbandlichen Jugendarbeit und wird die Jubla Bern bestimmt zu neuen Höhenflügen hinführen. In diesem Sinn: «Wir haben uns mal wieder gemausert!»

*Michael Dängeli, bisheriger Präses Jubla Bern*

### **Jürg Meienberg, pfarrblatt-Redaktor, blickt für uns auf Dängelis unermüdlichen Einsatz zurück:**

*Das Bekenntnis des abtretenden Präses von Jungwacht Blauring im «Rote Fade» 4/12 ist bezeichnend für seine Arbeit: «Dein wichtigster Grundsatz, liebe Jubla, bestand und besteht darin, «Freiräume» schaffen zu wollen». 23 Jahre lang engagierte sich Michael Dängeli im und für den Kinder- und Jugendverband. Anfangs als nervenraubender Jungwächter, bald als Leiter, Mitarbeiter in der Kantonleitung und schliesslich als Präses. Mit menschenfreundlicher Skepsis verhalf er den jesuanisch geprägten Freiräumen im Sinne von «der Sabbat ist für den Menschen da und nicht der Mensch für den Sabbat» oft zum Durchbruch. Kompliment!*



*Nach 23 Jahren Einsatz verlässt Michael Dängeli die Jubla.*

*Après 23 ans d'activité, Michael Dängeli quitte l'animation Jubla.*

## Animation jeunesse Jubla

**Les oiseaux muent régulièrement. En renouvelant leur plumage, ils maintiennent leur capacité de vol. L'animation Jubla elle aussi fait sa mue régulièrement.**

Chaque année, des moniteurs chevronnés nous quittent et font place à de plus jeunes. Les groupes Jubla gardent ainsi leur «capacité de vol» et s'assurent de l'arrivée d'idées nouvelles dans l'association. J'ai remis la charge de président cantonal pour la fin de l'année, et ai constaté une grande différence par rapport à la mue des oiseaux: en quittant les Jubla, je ne me sens pas comme une plume usée, mais enrichi de maintes belles expériences. C'est Silja Wenk qui reprendra la présidence. Ayant longtemps participé au groupe Jubla de Lyss et forte de son expérience d'animatrice cantonale, Silja dispose d'un vaste réseau dans l'animation de jeunesse. Elle saura certainement emmener l'animation Jubla du canton de Berne vers de nouveaux sommets!

*Michael Dängeli, préposé sortant des Jubla du canton de Berne*

### **Rédacteur du «pfarrblatt», Jürg Meienberg se souvient de l'engagement inconditionnel de Michael Dängeli:**

*Le préposé sortant des Jubla du canton de Berne était animé par la vision suivante: «La tâche essentielle des Jubla a toujours été et restera de créer des espaces». Michael Dängeli a été actif dans l'association d'animation de jeunesse pendant 23 ans. Comme participant d'abord, puis comme moniteur, comme collaborateur du comité cantonal, et enfin comme préposé. A la fois sceptique et attentif à l'humain, il a souvent donné l'impulsion pour des espaces dans le sens de la parole du Christ: «Le sabbat a été fait pour l'homme, et non l'homme pour le sabbat.» Bravo!*

### Hochschulseelsorge (aki)

**Auch 2012 trafen sich im aki Studierende zu zahlreichen thematischen, geistlichen und geselligen Anlässen. Ein Höhepunkt war der Besuch von Erzbischof Rouet im September.**

20 junge Leute hatten Rouets Buch Aufbruch zum Miteinander gelesen und Fragen vorbereitet. Das Buch ist im Moment der wohl beste europäische Versuch, den Glauben in der Sprache der Beziehung auszudrücken. Wir denken ja längst in Beziehungen – aber der Glaube scheint von einer äusseren Wahrheit auszugehen, unabhängig von uns. Das aki wollte diese zukunftsfähige Sprache mit jungen Leuten ins Gespräch bringen. Einige Echos!

«Da hat sich jemand der Sexualität gestellt, hat mit ihr gerungen. Dies Geschenk, diese Zerbrechlichkeit der körperlichen Nähe, so ehrlich gefasst von einem Bischof. Rouet hat keine Angst, Trauer und Fragen zu zeigen. Den Mut, den Tod anzuschauen, fand ich tief.»

«Mir war seine Präsenz sehr angenehm. Beeindruckt hat mich seine Sicht der Laien: Jene, die klein wirken, sind für die Gesamtheit wichtig, ihre Beiträge wertvoll. Dass also jeder am meisten erreicht, wenn er seinen Talenten vertraut!»

«Geschickte, gebildete Kommunikatoren wie ihn soll die Kirche vermehrt in die Welt herumschicken. Ich finde es schwierig, im protestantischen Bern katholische oder christliche Gedanken so zu äussern, dass sie verständlich rüberkommen. Ihm ist es irgendwie gelungen.»

«Rouet zu hören war erfrischend, seine Worte und seine gewinnende Art zeigten, wie humorvoll und doch ernst Theologie sein kann. Mich spricht das Bild der Kirche als Versuchslabor menschlicher Beziehungen an.»

«Mir gefällt, wie der Bischof mit Entdeckungslust ans Christsein und ans Leben herangeht, sich nicht von alten Regeln bestimmen lässt. Offen für das Wissen anderer, auch der Nichtchristen.»

*Thomas Philipp, Leiter Hochschulseelsorge*



### Aumônerie des étudiant/e/s (aki)

**En 2012 l'aki a de nouveau proposé maintes manifestations thématiques, spirituelles et conviviales invitant les étudiant/e/s à la rencontre. La visite de Mgr A. Rouet, en septembre, a été un temps fort.**

Vingt jeunes adultes avaient préparé des questions après avoir lu la traduction de «J'aimerais vous dire» d'Albert Rouet, certainement la meilleure tentative actuelle en Europe pour exprimer la foi en termes de relation. Ce langage nous est familier, mais la foi semblait s'imposer comme une vérité extérieure, indépendante. L'aki a invité les jeunes à débattre de ce nouveau langage, porteur d'avenir. Voici quelques échos!

«Voilà une confrontation honnête avec la sexualité. Le cadeau, la fragilité de la proximité physique décrites avec sincérité par un évêque! Mgr Rouet ne craint pas de montrer ses émotions et questionnements. Son courage face à la mort m'impressionne.»

«J'ai bien aimé sa présence et sa vision des laïcs: l'importance de la contribution des «petites mains». Chacun est le plus précieux lorsqu'il utilise ses talents!»

«L'Eglise devrait envoyer plus de messagers cultivés et habiles comme lui pour parler au monde. Dans la Berne protestante, je trouve difficile de formuler des réflexions catholiques ou chrétiennes pour être bien comprise. Lui, il a réussi!»

«C'était rafraîchissant d'entendre Mgr Rouet. Ses paroles et sa manière convaincante ont révélé combien la théologie peut être drôle et sérieuse à la fois. J'aime l'image de l'Eglise comme un laboratoire des relations humaines.»

«J'aime comment l'archevêque aborde la vie et la vie chrétienne avec curiosité, hors des sentiers battus. Ouverture sur le savoir des autres, y compris des non-croyants.»

*Thomas Philipp, responsable de l'aumônerie universitaire*

*Erzbischof Albert Rouet begeisterte im aki die Studenten.  
De passage à l'aki, l'archevêque Albert Rouet  
enthousiasme les étudiant/e/s.*



*Daniel Kosch, General-  
sekretär der RKZ.*

*Daniel Kosch, secrétaire  
général de la RKZ.*

## Auszug aus dem RKZ-Jahresbericht 2012

**Die Römisch-Katholische Zentralkonferenz der Schweiz (RKZ) ist der Zusammenschluss der kantonalkirchlichen Organisationen.**

### Finanzstrategie 2012–2015

Angesichts der Vielfalt der Herausforderungen und der beschränkten finanziellen und personellen Ressourcen beschloss die RKZ, ihre Aktivitäten zu bündeln und Prioritäten zu setzen. Die Vision, unter der die Arbeit der RKZ in den kommenden Jahren stehen soll, lautet: «Im Dienst einer glaubwürdigen und zeitgemässen Kirche tritt die RKZ für Zusammenarbeit und finanzielle Solidarität ein.»

Ein Hauptziel ist es, die gesamtschweizerischen und sprachregionalen Strukturen der katholischen Kirche so zu organisieren, dass sie den heutigen pastoralen Herausforderungen und zugleich den finanziellen Möglichkeiten entsprechen. Dieses Ziel kann nur erreicht werden, wenn gleichzeitig Massnahmen bei der Mittelbeschaffung, der Mittelverwendung und bei den Strukturen ergriffen werden.

### Erfolgreiche Kommunikation

Wenn die RKZ Überzeugungsarbeit dafür leisten will, dass es für die katholische Kirche auf gesamtschweizerischer und sprachregionaler Ebene mehr Geld braucht, darf sie nicht nur Kopf und Verstand ansprechen. Es braucht auch Bilder und Geschichten, die zu Herzen gehen und zum Handeln bewegen. Dies war die Hauptidee einer Klausur zum Thema «Kommunikation».

### 50 Jahre Vatikanum II

Das 50-Jahr-Jubiläum des Zweiten Vatikanischen Konzils, das in den Jahren 2012–2015 begangen wird, ist auch für die RKZ wichtig. Seine Öffnung zur Welt von heute und sein Bild von der Kirche als «Volk Gottes unterwegs» prägen und motivieren das Engagement der RKZ für eine zeitgenössische und geschwisterliche Kirche.

*Hans Wüst, Präsident  
Daniel Kosch, Generalsekretär*

## Extrait du rapport annuel 2012 de la RKZ

**La Conférence centrale catholique romaine de Suisse (dite Conférence centrale ou RKZ) est une association au sein de laquelle sont regroupées les organisations ecclésiastiques cantonales.**

### Stratégie financière 2012–2015

Compte tenu de la diversité des défis à relever et des ressources humaines et financières limitées à disposition, la Conférence centrale a décidé de concentrer ses activités et de se fixer des priorités. La vision dans laquelle est appelé à s'inscrire le travail de la Conférence centrale au cours des années à venir est résumée ainsi: «Afin de contribuer à l'existence d'une Eglise crédible et en phase avec son temps, la Conférence centrale catholique romaine de Suisse promeut la collaboration et la solidarité en matière financière.»

Un des buts essentiels de la stratégie de la Conférence centrale est d'organiser les structures de l'Eglise catholique opérant au niveau de la Suisse ou de régions linguistiques afin qu'elles permettent de relever les défis pastoraux actuels avec les moyens financiers à disposition. Un tel objectif ne sera atteignable que si des mesures sont prises parallèlement sur trois plans, soit sur ceux du recueil et de l'affectation des fonds et sur celui des structures.

### Communication efficace

Si la Conférence centrale veut convaincre les cercles de l'Eglise catholique que cette dernière a besoin de plus d'argent pour remplir les tâches qui lui incombent au niveau national et des régions linguistiques, elle ne doit pas seulement tenir un langage abstrait. Il lui appartient également de jouer sur les images, les récits et les émotions, et d'inciter à l'action. Il s'agit là du constat principal auquel a abouti un séminaire de la présidence consacré à la «communication».

### Jubilé du Concile Vatican II

Le jubilé du Concile Vatican II, dont la célébration, initiée en 2012, se prolongera jusqu'en 2015, est important pour la Conférence centrale également. L'ouverture au monde d'aujourd'hui et l'Eglise vue comme le «Peuple de Dieu en pèlerinage sur la terre» qu'il propose impriment de leur marque l'engagement de la Conférence centrale au service d'une Eglise fraternelle et à l'écoute de notre temps.

*Hans Wüst, président  
Daniel Kosch, secrétaire général*

## ADRESSEN

Synode		Abgeordnete / Délégué(e)s 1.1.–31.12.2012			
<b>Büro der Synode</b>					
<b>Präsidentin</b>	bis 08.06.2012	Schöni-Michel	Sonja	Bümplizstrasse 169	3018 Bern
<b>Präsident</b>	ab 08.06.2012	Rusch	Markus	Arvenweg 9	3661 Uetendorf
<b>Vice-président</b>		Voegele	Gérard	Ch. du Mauchamp 8	2504 Bienne
<b>Stimmzählerin</b>	ab 08.06.2012	Schärer-Visini	Graziella	Mühlestrasse 18 A	3362 Niederönz
<b>Stimmzähler</b>	ab 08.06.2012	Blunschli	August	Winterfeldweg 54	3018 Bern
<b>Regionalversammlung Bern</b>		Präsidentin: Scherer Gabriela			
<b>Paroisse de langue française, Berne (1)</b>		Conus	Michel	Schwarzenburgstr. 62	3008 Berne
<b>Kirchgemeinde Bruder Klaus, Bern (2)</b>		Continelli	Rita	Mülinenstrasse 35	3006 Bern
		Meier-Callao	Cynthia	Eigerweg 23	3073 Gümliigen
<b>Kirchgemeinde Dreifaltigkeit, Bern (4)</b>		Dörig	Hans Rudolf	Weststrasse 4	3005 Bern
		Huber-Ryf	Käthi	Bürenstrasse 7	3007 Bern
		Scherer	Gabriela	Fabrikstrasse 31	3012 Bern
		Strebel	Magdalena	Freiburgstrasse 58	3008 Bern
<b>Kirchgemeinde Guthirt, Ostermundigen (3)</b>		Gisler	Heinrich	Nussbaumstrasse 52 A	3006 Bern
		Reich	Heinz	Zulligerstrasse 28	3063 Ittigen
		Zaugg	Anton	Bodenacker 61	3065 Bolligen
<b>Kirchgemeinde Heiligkreuz, Bern (1)</b>		Sommerer	Niklaus	Reichenbachstr. 87 A	3004 Bern
<b>Kirchgemeinde St. Antonius, Bern (3)</b>		Blunschli	August	Winterfeldweg 54	3018 Bern
		Geiser	Ursula	Mädergutstrasse 5	3018 Bern
		Riedweg	Walter	Wangenstrasse 152	3172 Niederwangen
<b>Kirchgemeinde St. Franziskus, Zollikofen (3)</b>		Deppeler	Lukas	Kilchbergerweg 11	3052 Zollikofen
		Durrer	Josef	Ursprungstrasse 105	3053 Münchenbuchsee
		Salis	Leo	Seerosenstrasse 33	3302 Moosseedorf
<b>Kirchgemeinde St. Josef, Köniz (2)</b>		Allemann	Martin	Höhe 11	3150 Schwarzenburg
		Caminada	Ignaz	Haltenstutz 7 A	3145 Niederscherli
<b>Kirchgemeinde St. Marien, Bern (2)</b>		Maeder Erb	Sabina	Allmendstrasse 46	3014 Bern
		Märki-Bauer	Gabriele	Altenbergrain 18	3013 Bern
<b>Kirchgemeinde St. Martin, Worb (1)</b>	ab 14.11.2012	Wäfler	Liselotte	Bahnhofstrasse 15	3076 Worb
<b>Kirchgemeinde St. Mauritius, Bern (2)</b>		Reber	Bernhard	Kappelenring 49 C	3032 Hinterkappelen
		Weingart	Niklaus	Kappelenring 38 A	3032 Hinterkappelen
<b>Kirchgemeinde St. Michael, Wabern (2)</b>		Buchser-Herzog	Ursula	Alpenstrasse 50	3084 Wabern
		Röthlin	Heinrich	Parkstrasse 34	3084 Wabern
<b>Kirchgemeinde Konolfingen (1)</b>	bis 06.09.2012	Biedermann	Iwan	Sonnackerweg 29	3510 Konolfingen
	ab 04.11.2012	Hofstetter	Bruno	Schlüssellacker 16	3672 Oberdiessbach
<b>Kirchgemeinde Münsingen (1)</b>		Lusmann	Herbert	Brückreutiweg 6	3110 Münsingen
<b>Dekanat Bern-Region (1)</b>		Cherubini	Italo Luis	Erlachstrasse 16	3012 Bern
<b>Sprachmissionen / Missions linguistiques (4)</b>					
Missione Cattolica di Lingua Italiana		Massetti	Christian	Dorfmatweg 2	3063 Ittigen
Kroatenmission		Tovilo	Mato	Paul Klee-Strasse 93	3053 Münchenbuchsee
Missão Católica de Lingua Portuguesa		Arcanjo Helfer	Aurelia	Unterwerk 3	3210 Kerzers
Misión Católica de Lengua Espanola		Egger	Anton	Kappelenring 42 B	3032 Hinterkappelen

Synode		Abgeordnete / Délégué(e)s 1.1.–31.12.2012			
<b>Assemblée régionale Jura bernois</b>		Präsident: Dubail Bernard			
<b>Bienne et environs (4)</b>		Florenza-Cuesta	Pilar	Lyss-Strasse 97	2560 Nidau
		Scardarella	Dario	Hauptstrasse 114	2552 Orpund
		Sindoni	Henriette	Chemin Lore Sandoz 6	2503 Bienne
		Voegele	Gérard	Ch. du Mauchamp 8	2504 Bienne
<b>Paroisse de La Neuveville (1)</b>		Vacant			
<b>Paroisse de Malleray-Bévilard (1)</b>		Palma	Dario	Bellevue 11	2735 Malleray
<b>Paroisse de Moutier (2)</b>		Farine	André	Rue Neusté 13	2740 Moutier
		Steulet	Marie-Claude	Rue Mercier 16	2740 Moutier
<b>Paroisse de Tavannes (1)</b>		Picard	Arlette	Grand-Rue 31	2732 Reconvilier
<b>Paroisse de Tramelan (1)</b>		Richard	Edith	Virgile-Rossel 32	2720 Tramelan
<b>Paroisse du Vallon de St-Imier (2)</b>		Chappatte	Claude	Agassiz 1	2610 Saint-Imier
		Dubail	Bernard	Rue de la Fourchoux 24	2610 Saint-Imier
<b>Doyenné Jura bernois (1)</b>		Bou-Zeidan	Pierre	Place du Marché 3	2740 Moutier
<b>Regionalversammlung Mittelland</b>		Präsident: von Atzigen Adolf			
<b>Kirchgemeinde Biel und Umgebung (2)</b>	ab 08.10.2012	Tomys	Siegfried	Schollstrasse 5	2504 Biel
<b>Kirchgemeinde Burgdorf (2)</b>		Favrod Stauffer	Therese	Eschenweg 4 A	2555 Brügg
		Maier	Thomas	Platanenstrasse 2	3400 Burgdorf
<b>Kirchgemeinde Langenthal (4)</b>		von Atzigen	Adolf	Nollen 5	3415 Hasle-Rüegsau
		Baumgartner Schmid	Theresia	Geissbergweg 24	4900 Langenthal
		Gygax-Werlen	Brigitte	Moos 173	4936 Kleindietwil
		Heynen	Arnold	Wangenstrasse 16	4537 Wiedlisbach
<b>Kirchgemeinde Langnau i. E. (1)</b>		Schärer-Visini	Graziella	Mühlestrasse 18 A	3362 Niederönz
<b>Kirchgemeinde Pieterlen (1)</b>		Stettler Werren	Marianne	Fansrütistrasse 26	3550 Langnau i.E.
<b>Kirchgemeinde Seeland-Lyss (4)</b>		Stauffler-Affolter	Veronika	Romontweg 6	2542 Pieterlen
		Messer	Robert	Alpenstrasse 62	3073 Gümliigen
		Müller	Beat	Kreuzfeldstrasse 12	3250 Lyss
		Trachsel-Pollok	Doris	Buswilstrasse 36	3263 Bütigen
<b>Kirchgemeinde Utzenstorf (2)</b>		Wolter	Jean-Marie	Moosgasse 39 A	3232 Ins
		Frutiger	Roland	Büündering 10	3312 Fraubrunnen
<b>Dekanat Mittelland (1)</b>		Hiltebrand	Susanne	Oberdorfstrasse 46	3427 Utzenstorf
		Brzovic	Stipe	Geyisriedweg 31	2504 Biel
<b>Regionalversammlung Oberland</b>		Präsident: Stücheli Rolf			
<b>Kirchgemeinde Frutigen (1)</b>		Döbeli	Heinz	Oberi Bruchstrasse	3718 Kandersteg
<b>Kirchgemeinde Gstaad (1)</b>		Regli	Eva	Altenriedstrasse 3	3770 Zweisimmen
<b>Kirchgemeinde Interlaken (2)</b>		Casutt	Urs	Hertigässli 6	3800 Matten b. Interlaken
		Quirin	Catherin	Lärchenweg 68	3800 Matten b. Interlaken
<b>Kirchgemeinde Oberhasli-Brienz (1)</b>		Gretener-Waser	Margrit	Kapellen 21	3860 Meiringen
<b>Kirchgemeinde Spiez (1)</b>	bis 24.07.2012	Keller	Andreas	Hondrichstrasse 12	3700 Spiez
	ab 25.11.2012	Metzger	Jakob	Hondrichstrasse 3	3700 Spiez
<b>Kirchgemeinde Thun (5)</b>		den Otter	Oda	Dorfstrasse 60	3624 Goldiwil
		Eggermann Dummermuth	Heinerika	Postfach 60	3654 Gunten
		Rusch	Markus	Arvenweg 9	3661 Uetendorf
		Schmaus	Heinz	Freiestrasse 21 D	3604 Thun
		Stücheli	Rolf	Blümlisalpstrasse 31	3600 Thun
<b>Dekanat Oberland (1)</b>		Mast	Bernhard	Belvederestrasse 6	3700 Spiez

# ADRESSEN

## Synodalrat / Conseil synodal

### Präsidaies / Département présidentiel

Präsident		Wäckerle	Josef	Käsereistrasse 7	3145 Niederscherli
Vizepräsident	bis 08.06.2012	Häfliger	Daniel	Mattenstrasse 20 E	3600 Thun
Vizepräsidentin	ab 08.06.2012	Haltner-Kaufmann	Claire	Hondrichstrasse 7	3700 Spiez

### Diakonische Institutionen / Institutions Diaconie

bis 08.06.2012	Schenk	Bernadette	Schützenhausstrasse 45	2552 Orpund
ab 08.06.2012	Esseiva	Michel	Rue Salomé 11	2503 Bienne
	Kaufmann-Friedli	Elisabeth	Romontweg 37 B	2542 Pieterlen

### Pastorale Institutionen / Institutions Pastorale

bis 08.06.2012	Häfliger	Daniel	Mattenstrasse 20 E	3600 Thun
ab 08.06.2012	Haltner-Kaufmann	Claire	Hondrichstrasse 7	3700 Spiez
bis 08.06.2012	Kuchen	Joseph	Gossetstrasse 9	3084 Wabern
bis 08.06.2012	Kuhn	Josef	Auf der Mauer 1	3176 Neueneegg
bis 08.06.2012	Squatrito	Girolamo	Ch. de la Prévôté 1	2504 Bienne
	Neugebauer	Wolfgang	Mööslimatt 16	3037 Herrenschwanden

### Vertretung der Dekanate / Représentation Doynnés

bis 08.06.2012	Bessire	Nicolas	Geyisriedweg 31	2504 Biel
bis 08.06.2012	Emmenegger	François	Wangenstrasse 31	3018 Bern
bis 08.06.2012	Gadenz-Mathys	Pia E.	Turmweg 1	3360 Herzogenbuchsee
ab 08.06.2012	Kückelmann	Barbara	Mittelstrasse 6 A	3012 Bern

## Revisionsstelle / Organe de révision

dipl. Wirtschaftsprüfer	bis 08.06.2012	Helbling	Emil	Innerbergstrasse 46	3044 Innerberg
	bis 08.06.2012	Maier	Thomas	Platanenstrasse 2	3400 Burgdorf
dipl. Wirtschaftsprüfer	ab 08.06.2012	Revisia AG, Schütz	Christoph	Paul-Emil Brandtstr. 3	2500 Biel 3

## Kommissionen / Commissions

### Finanzkommission / Commission des finances

Präsident		Voegele	Gérard	Chemin du Mauchamp 8	2504 Bienne
Vizepräsident		Messer	Robert	Alpenstrasse 62	3073 Gümliigen
		Caminada	Ignaz	Haltenstutz 7A	3145 Niederscherli
		Chappatte	Claude	Agassiz 1	2610 Saint-Imier
	bis 24.07.2012	Keller	Andreas	Hondrichstrasse 12	3700 Spiez
	ab 24.11.2012	Quirin	Catherin	Lärchenweg 68	3800 Matten b. Interlaken

### Kommission Anderssprachige und Pfarreien (KAP) / Commission allophones et paroisses (CAP)

Präsident		Neugebauer	Wolfgang	Mööslimatt 16	3037 Herrenschwanden
Bischofsvikariat St. Verena		Stadelmann	Arno	Bahnhofplatz 9	2502 Biel/Bienne
		Continelli	Rita	Mülinenstrasse 35	3006 Bern
		Egger	Anton	Kappelenring 42 B	3032 Hinterkappelen
		Stücheli	Rolf	Blümlisalpstrasse 31	3600 Thun
		Tovilo	Mato	Paul Klee-Strasse 93	3053 Münchenbuchsee



## Arbeitsstellen / Services

<b>Fachstelle Religionspädagogik / Centre de pédagogie catéchétique</b>				www.kathbern.ch/religionspaedagogik
Stellenleiter	Zosso	Beat		religionspaedagogik@kathbern.ch
Fachliche Mitarbeiterin	Aeschlimann	Esther		Mittelstrasse 6a, 3012 Bern
Fachlicher Mitarbeiter	Böhler	Patrik		Tel. 031 302 39 32
Verantwortliche Heilpädagogischer Religionsunterricht	Schild-Zangerl	Zita		
Sekretariat	Aebersold	Gabriella		

<b>Fachstelle Jubla Bern / Animation jeunesse Jubla Berne</b>				www.jublalabern.ch
Stellenleiterin	Soland	Monika		kast@jublalabern.ch
Präses	bis 31.12.2012	Dängeli	Michel	Mittelstrasse 6a, 3012 Bern, Tel. 031 381 76 88

<b>Kroatenmission Bern / Mission croate</b>				www.hkm-bern.ch
Leiter	Zovko, Pater	Gojko		hkm.bern@bluewin.ch
Katechetin	Rados	Ruza		Zähringerstrasse 40, 3012 Bern
Chorleiter	Bandera	Djanfranko		Tel. 031 302 02 15

<b>Portugiesischsprachige Mission / Mission de langue portugaise</b>				www.kathbern.ch/missaocatolica
Leiter	Cerantola, Pater	Pietro		pepedrocs@hotmail.ch
Seelsorgehilfe	bis 31.12.2012	Manzoni	Pace	Alpeneggstrasse 5, 3012 Bern
Pastorale Mitarbeiterin	Helfer Arcanjo	Aurelia		Tel. 031 307 14 19

<b>Kommunikationsdienst / Service de la communication</b>				kommunikation@kathbern.ch
Leiterin	Brunner	Karin		Frohbergweg 4, 3012 Bern Tel. 031 306 06 03

<b>Hochschulseelsorge aki / Aumônerie des étudiant/e/s (aki)</b>				www.aki-unibe.ch
Leiter	Philipp	Thomas		info@aki-unibe.ch
Theologe	Schweri	Basil		Alpeneggstrasse 5, 3012 Bern
Sekretariat	Jeitziner	Beatrice		Tel. 031 307 14 14
Sekretariat	Zahn	Katharina		
Hauswirtschaft	Bircher	Vreni		

<b>Geschäftsstelle / Administration</b>				www.kathbern.ch/landeskirche
Verwalterin	bis 31.07.2012	Muther	Ursula	landeskirche@kathbern.ch
Geschäftsleiter	ab 01.07.2012	Steiner	Cédric	Schmiedengasse 7, 2502 Biel-Bienne
Rechnungswesen		Piguet	Adrienne	Tel. 032 322 47 22
Sekretariat		Citro	Aurelio	
Sekretariat	bis 31.12.2012	Reidy	Doris	

<b>Bischofsvikariat St. Verena / Vicariat épiscopal Ste-Vérène</b>				www.kathbern.ch/verena
Bischofsvikar	Stadelmann	Arno		bischofsvikariat.stverena@bistum-basel.ch
Regionalverantwortliche	Metzel	Gudula		Bahnhofplatz 9, 2502 Biel
Sekretariat	Citro	Aurelio		Tel. 032 322 59 17
Vicaire épiscopal pour le Jura pastoral	Theurillat	Jean Jacques		jean-jacques.theurillat@jurapastoral.ch Centre pastoral du Jura Rue du Texerans 10, 2800 Delémont Tel. 032 421 98 88

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite [www.kathbern.ch/landeskirche](http://www.kathbern.ch/landeskirche)

Pour tous renseignements complémentaires visitez notre site Internet [www.cathberne.ch/eglise-nationale](http://www.cathberne.ch/eglise-nationale)

#### **Bildnachweis / Photos**

S. / p. 1, 7, 8, 9, 20, 21, 22: Landeskirche, Komm.-Dienst/Eglise nationale, Service de la Communication  
S. / p. 3, 5, 6: Eberhard Fink  
S. / p. 4: iStockphoto  
S. / p. 11: SKF  
S. / p. 12: Caritas Bern / Caritas Berne  
S. / p. 14: Care Team  
S. / p. 18: Dekanat Region Bern / Doyenné Région Berne  
S. / p. 23: Portugiesischsprachige Mission / Mission de langue portugaise  
S. / p. 24: Fachstelle Religionspädagogik Bern / Centre de pédagogie catéchétique Berne  
S. / p. 25: Jubla Bern  
S. / p. 26: aki  
S. / p. 27: RKZ



Herausgeber / Editeur	Synodalrat der Römisch-katholischen Landeskirche des Kantons Bern www.kathbern.ch/landeskirche	Conseil synodal de l'Eglise nationale catholique romaine du canton de Berne www.cathberne.ch/eglise-nationale
Projektleitung und Realisation / Gestion opérationnelle et réalisation	Karin Brunner, Kommunikationsdienst kommunikation@kathbern.ch	Karin Brunner, service de la communication kommunikation@kathbern.ch
Auflage / Tirage	1000	
Geschäftsstelle / Administration	Schmiedengasse 7, 2502 Biel landeskirche@kathbern.ch	Rue des maréchaux 7, 2502 Bienne eglise.nationale@cathberne.ch
Übersetzung / Traduction	transid sàrl, Rolf Keller, Cressier FR	
Design / Maquette	Babey – Atelier de création graphique, Moutier	
Satz / Mise en page	Typopress Bern AG, Bern	
Druck / Impression	Ackermann Druck AG, Köniz	





**Römisch-katholische Landeskirche**  
des Kantons Bern

**Eglise nationale catholique romaine**  
du canton de Berne

